

第壹章導論

一、前言：

在華語教學的領域中；課程設計、教材編訂、教學和評估是最重要的四個環節，每個環節都攸關著教學的成敗，有好的教材再配合好的教學法，整個課程就成功了一半。而國內的華語教學若要成功，自然不能輕忽這一部份，本報告即針對國內華語教材部分作一深入的探討，盼能尋找出當前華語教材所面臨的問題和未來發展的方向，供有至於從事華語文教科書編纂者編寫教材之參考。

二、研究動機：

隨著學習華語的人口提高，台灣近幾年來華語教學越來越蓬勃發展，學習者的背景也越來越多元化，但從事華語教學者卻常苦於教材的缺乏，選擇性少，面對來自不同背景環境的學生，常受困於無合適、令人滿意的教材供學生學習，而好的教材難求，只限於少數幾種，多半的學生只好將就使用。

眾人皆知「工欲善其事，必先利其器。」面對台灣目前華語

教學的現況，欲提高華語教學的效率，著手進行編寫好教材的工作，是刻不容緩的事情，但是千頭萬緒，編書者該從哪一門科目或是哪一個級數的教材著手？哪一個範圍的教材是目前最缺乏最迫切需要的呢？目前國內已有華語文中心從事教材編纂，尚未見從事教材的調查、彙整、分析、研究者，本報告作者即從事這方面的問題著手，評估探討國內教材目前的現況及問題，並為華語教材未來的發展及推廣，提供正確的方向。

三、研究目的：

根據蒐集之各語言中心資料、問卷調查及文獻分析，本文之目的在於研究現今華語教學教材所面臨之問題及解決之道。找出目前華語教材所面臨的瓶頸與缺陷，例如：

- 1.目前華語界教學所最需要的是哪一方面的教材？
- 2.哪一門課最缺教材？
- 3.哪些教材需要汰舊換新了？
- 4.哪一個級數最缺教材？

- 5.目前哪一些教材使用率最高？
- 6.哪一些教材最迫切需要？
- 7.好教材須具備什麼樣的條件？
- 8.華語教學教材應該朝哪個方向發展？上述資料的整合可供各語言中心教師編書之參考。

四、研究對象：

(表 1-1)國內目前教育部認可十二所大學語言中心

國立台灣大學文學院語文中心國際研究所
國立台灣大學文學院語文中心中文組
國立臺灣師範大學國語教學中心
國立政治大學語言視聽教育中心華語組
輔仁大學語言中心
淡江大學中華語文研習班
靜宜大學華語文教學中心
中國文化大學語文中心研習班
東海大學中國語言文化研究中心
逢甲大學國語文教學中心
國立成功大學文學院語言中心中文組
國立中山大學華語教學中心

五、研究方法：

1. 資料蒐集：包括全國華語中心教科書目、各語言中心開課科目、各語言中心目前所使用的教材。
2. 問卷調查：使用問卷來對目前各語言中心教材的使用狀況進行了解。
3. 文獻探討：利用文獻著手建立基本評估架構，進行教材優劣的分析。

第貳章 文獻探討

優良的華語教材可領導教學，近年來新編之華語教材不少，但關於教材基本理論上探討的並不多見，國內僅有葉德明 1999 年於華語文教學規範與理論基礎一書中，有較為詳盡的探討，此外，大陸及香港學者則較多從事教材理論方面的研究：

一、蕭桂林 1995 年指出關於語言教材的編寫提出了幾個觀點：

1. 以「三個面向」的理論，明確教材編寫的指導思想，所謂三個面向指的是教學設備現代化，並且教師要有現代化的教育思想，運用現代化的教學方法，建構現代化的課堂教學結構，來造就符合現代所需的人才，因此再編寫教材時著重引導教師在

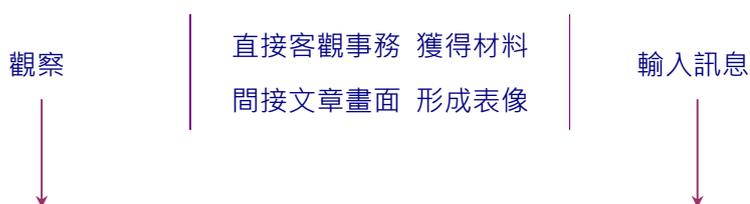
教學中，合理運用現代化的教學手段和方法，透過多媒體的配合，來激發學生的學習興趣，提高教學的質與量。

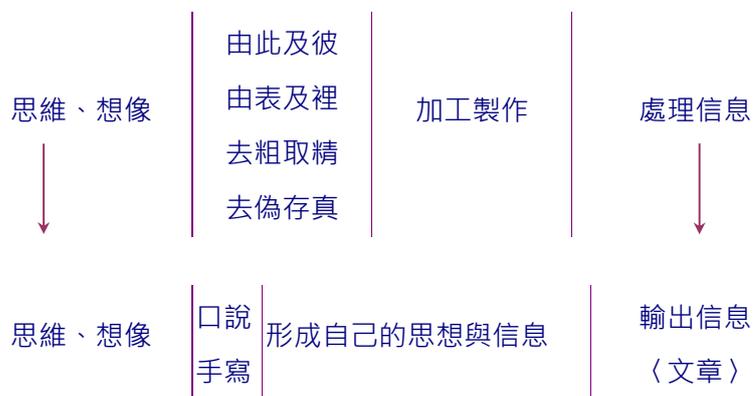
2. 運用教育學、心理學理論，指導教材編寫：

(1)堅持聽說讀寫綜合訓練原則：在語言發展過程中口頭語與書面語是相互交叉、相互促進的，所以在編寫教材時要遵循這一套訓練的規律。

(2)遵循學習的心理過程，及信息的收發過程，學習者學習的過程是一個「雙重轉化」的過程，首先將客觀現實轉化為自己的認識，然後將所獲得的認識轉化為外部語言。教材的訓練，實際上就是引導學生完成雙重轉化的過程，另外從人訊息的收獲過程；觀察→思維→表達來分析語言學習過程，實際上是透過信息輸入→信息加工製作→信息輸出的過程（如下圖）。

(圖 2-1) 信息收發過程圖





教材可採用多媒體在不同的階段使用，加強信息的輸入，以提高課堂的效果。

此理論原屬於編寫第一語言(L1)教材理論範疇，筆者認為亦可適用於第二語言(L2)，它為華語教材的編寫大致提出了指標性和方向性的原則。所謂「三個面向」理論；強調的是現代化，包括：教學設備、教師的理念想法、教學上運用的教學法，也都要符合現代化的精神，最後；包括所教導訓練出來的人才，應要符合現代化的需求。而所謂的「現代」大致上是對舊有事務的反彈、對照、批判與改革，事實上時代不停的轉變，在教育上也要不斷革新，教材若再流於老舊的內容和陳腐的思想，的確無法因應變化中的世代需求。其次；培養符合現代需求的人才之想法，是十分務實的看見，無論是學術、外交、商業、乃至於翻譯，都需要現代化的人才投入。另外遵循學習者在學

習中的心理過程，以及訊息收發過程亦是十分的重要，一般人藉著觀察（包括感官上的聽與讀）來輸入訊息，而由說與寫來輸出訊息，科技及媒體在教學上的運用，加強訊息的輸入是未來發展的重要方向。

蕭的缺失在於「現代化」只是含混概括性的抽象概念，他並未提出具體的方案來說明，何謂現代化的設備、現代化的教育思想以及現代化的教學法，其次是第二點第一項所提出，人在語言發展過程中，為口頭與書語相互交叉、互相促進的，然就筆者的觀察則是認為；應是口頭語優先於書面語，一般人在學習過程中，學習的次序與運用上多是如此，而非交叉互進式的。

二、呂必松 1995 年所提出的六項教材編寫的原則中，指出教材編寫須重視其實用性與效率性。

多半的教材偏重知識的辨識，事實上就語言學習而言，即使是語法也應與實用性、交際性有所關聯。其次是知識性與趣味性，在教材編寫時必須考慮學生的程度，在學生已有的知識經驗上，提供新的知識予學生學習，而所提供的學習內容，應該是學生所需要的、常用的，並且能讓學生得到啟發，或是使學生感到興趣的新知識，這樣才能激發學生的學習興趣。最後是科學性和針對性，呂必松 1995 年在談及語法教學目的時候，強調語言教

學中的語法教學是為了讓學生通過理解語法規則進而理解語文本身，並運用語法規則在交際中進行正確的表達。要做到語法教學科學化，必須借鑑科學研究成果來發展語言法教學教材的編寫。首先是語法教學序列的問題，要使語法教學內容編排得更有系統、更有科學根據，便需要留意下列現象：

呂必松 1992 年指出；習得一種語言現象都需要經過感知、理解、模仿、記憶、鞏固和應用幾個階段。而應用就是把學過的言語現象用於交際。這既是學習語言的目的，也是鞏固所學言語現象的一種手段。換言之，學習語言是為了應用，也只有通過應用才能把「學習」轉化為「習得」。因此，編寫語法教學教材時，所提供的語法知識或指導，以及所擬設的語法練習，必須有助於學生將語法學習所得融會為語文能力，語法教學的目的——提高學生的語文能力——才可達至；語法教學，特別是語法練習的設計，著重運用能力的訓練這一應用層面，由知識到應用，從鞏固性到創造性，是具有科學根據的。

其次，語法教學教材的編寫更需要以學生為中心。以學生為中心，較好地體現語言習得的過程與規律。要了解學生的習得過程與規律，使教材內容安排符合這一過程和規律。近年來西方學者透過研究，認為第二語言學習者有其自身的學習語言的「內在大綱」(Built-in Syllabus)，這一「內在大綱」控制其習得過程。當教材的大綱或課堂教學符合其「內在大綱」時，就能取得好的學習效果。縱使暫時未能直接了解這一「內在大綱」，但這個構想卻為教材的編寫與語法教學要以學生為中心這一理念提出理據和方向。

前述的學生為中心，在教材中還要牽涉到針對性方面的問題：要了解學生的需要，提供學生最希望學習的內容。針對性問題直接牽涉到教材編寫的理論選擇實際工作。舉凡編寫方式、語言內容、聽說讀寫的先後次序與所佔比重、語音與語法難點的審定、練習的重點與方式都跟學習者的個人情況、學習目的與客觀條件息息相關。

教材的針對性越強，發揮的效能也就越高。教材的針對性既要考慮到不同的教學目的，不同的學習階段，不同的學習期限或時數，也要考慮不同的學習對象。

在此呂提出實用性、交際性、知識性、趣味性、科學性和針對性六項教材編寫原則，為教材的內容和語法提供了正確的指導原則，強調學習者認知的心理過程和重視應用。認為語言的學習目的是應用，並且強調以學生為中心的理念，認為教材的設計應該針對學生的需要。呂的觀點可以說是完全切合語言學習的時代潮流趨勢。在過去無論是教材的編寫，乃至於課程的設計，多半是以教師為中心，近代則以學生的需求為重點。此外；強調教材的實用性，可運用於交際和日常溝通中，也成為多數教材編纂遵循的標準。

三、葉德明 1999 年在對華語教材的設計主張，應該朝著整體語言〈Whole Language〉的方向，並從學習者的

學習認知過程，配合上聽說讀寫的自然順序，再加上教學的策略作為編書的原則。

1. 整體語言的趨勢：近十年來世界語言教育的趨勢大致朝向整體語言〈Whole Language〉的方向發展。其基本的主張如下。

(1) 語言之教學順序應該從整體〈Whole〉到個別的语言單位〈Part〉，也就是說讓學生先對每課整體課程內容有一番瞭解，再作生詞、句型、功能語法、語用上的練習。

(2) 課程須以學生為中心〈Learner Centered〉老師教的不再是老師認為學生應該學的，而是學生想要學的。

(3) 實在的意義〈Meaning〉是最重要的，課堂上的內容，學生馬上可以在生活上使用，能符合學生現在學習的目的。例如一個剛學華語的學生希望學會到超級市場買東西、搭公車，老師就教他怎樣看價錢、付款、介紹朋友、買車票上車等等...

(4) 課程設計能讓學生有群體的交流〈Social Interaction〉：傳統的教學通常只有老師和學生之間的互動，少有學生之間的交流、上課的時候讓學生分成小組進行練習〈Group Work〉。

(5) 除了學生的聽說能力之外，讀與寫的能力也應同時重視培養，因為人類語言的發展順序是同時並進的，只訓練聽與說，

而忽略讀與寫，基本上進不了中國文化的殿堂。

(6)適度地從學生的母語出發，培育學生的華語能力；因學生從本身母語中已具備了對這個世界的常識，以及對一般事物的概念，當他在學習第二語言時可以利用舊經驗，啟發對新語言的知能。老師可以多加利用學生的已知牽引到新知。

(7)以鼓勵的方式幫助學生克服學習上的困難，無論課程的困難程度有多高，都要幫助學生破除瓶頸，達成目標。

2.從學習者的觀點：

(1)學習的步驟：學習者學習語言的自然步驟是先聽說，而後讀寫。

(2)認知的過程：人類語言的習得是自然形成、自然得到的，然而第二語言的學習必要透過學習者認知的過程，其過程包括下面幾個步驟：

1)發生困惑。

2)尋求解決的途徑。

3)從意識中搜取過去的經驗，經過重組轉移的過程，用以解決新問題。

4)不斷的以所建立起的新理論反覆試驗。

5)將成功的解決理論存入意念中，用以解決相同類型的問題。

認知學派認為有意義的學習方式，是將新學得的知識輸入記憶底層，與舊有的概念結合，因此機械式的練習和逐字的背誦方式不容易建立起有系統容易記憶的概念，有意義的語言溝通方式才能建立認知的基礎。

3.教學者的策略：

(1)教學對象〈Who〉：教學的對象是誰？年齡層、國籍、文化背景、性別、教育程度、社會地位都在教學者教學的考量範圍之內，教材的編纂更是要配合這些因素。

(2)教學目標〈Why〉：教師教學的目的，是要學生的語言程度達到怎樣的程度？教學應朝向什麼樣的方向？教師須依照目標去研究用什麼樣的方法？達成什麼樣的效果？

(3)教學地點〈Where〉：教學的地點是在國內或國外，不同的語言環境教師所需要的課程設計會有不同，所需要佈置的語言環境和所能運用的教學輔助資源也不同。

(4)時間與程度〈When〉：課前須先做分級測驗〈Placement Test〉，以確定學生的程度。分班要精細，同儕程度相近，學習興趣及能力相當，才能共同達到一定的進度。什麼時候教什麼？學生在什麼時機該學什麼？要有課程進度表做詳細的

分配和安排。

(5)教學內容〈What〉：學生個人有不同的學習目的，教師得選用適合的教材，例如有些學生是以正規學習語言為目的，必須注重語音、語法、語用的訓練，使其達到語言熟練的目的。有些人是以觀光旅遊、作生意為目的。就要編寫一些實用情境的教材。因各種學習的目的選定教材和教法。

(6)教學方法〈How〉：語文教學最著名的學派有二；一為行為學派，一為認知學派。認知學派主張語言習慣的建立是口語不斷的作機械式反覆的練習，而認知學派則認為人類的學習靠內在的認知能力，而事實上在語言學習上兩派理論都用得上缺一不可。在教學上可以認知學派為主、行為學派為輔，兩相運用才能達到良好的教學效果。目前適用在第二語言的教學法有下列幾種：

- 1)直接教學法 The Direct Method 〈Diller 1978〉
- 2)自然教學法 The Nature Approach 〈Krashen & Terrel 1983〉
- 3)啟示頓悟法 Suggestopedia 〈Lozanov 1982〉
- 4)溝通導向教學法 The Communicative Approach 〈Brumfit & Johnson 1979〉
- 5)整體行動反應法 The Total Physical Response Method

〈James Asher 1982〉

6) 默示教學法 Silent Way 〈Caleb Gattegno 1972〉

7) 文法翻譯法 The Grammar Translation Method
〈Thomas, C., ed 1901〉

8) 視聽教學法 Audio-Lingual Method 〈Diane Larsen-Freeman 1979〉

9) 團體練習法 Community Language Learning 〈Curran 1977〉

10) 文化主導教學法 The Role of Culture in Teaching
Chinese As a Second Language

以上教學法應配合教材內容與學生對象，作實際上的應用〈葉 1999 年〉。

葉 1999 是目前國內有關華語教材較完整而且有系統的教材理論。提出者本人有多年教材編纂和華語教學的經驗，所著作的教科書也一直是國內的主流教材。提出的理論詳盡而周全，整個理論是由整體語言的趨勢而出發，再配合上學習者的學習策略，教學者的教學策略延伸而為教材設計及編纂的基礎，將課程的參與者，不只限定在師生，還包括了學習者之間的互動關係，也都一併考慮了進來，是十分人性化、實際、有效且全面性的理論。

四、盧毓文 2000 年在〈華文教科書的現有問題及應對之道〉伊文中說明要如何就地取材，藉報章雜誌及真實材料編寫教材時提到下列原則：

- 1.內容取材要能因時制宜、因地制宜，配合教學目標，題材若非與當地息息相關，就較難使學生產生親切感，不利其學習動機或實用價值。
- 2.內容安排要能主次明確，素材篇幅長短則是課程需要，加以剪裁，同一題材在不同的階段，就不同難度代入已學教材，可以採用[小題大作]方法，亦可利用[大題小用]模式。
- 3.詞彙採高頻用字優先編寫的方式，並運用集中歸類識字法，將詞彙依不同的性質歸類，並配合口訣和順口溜，以利記憶，奠定漢字學習紮實的基礎。

總之，從事華文教學者應以提高學生學習動機為念，在教學上兼顧基礎訓練，培養學生的自學能力，多運用教材教法新知，以求達到事半功倍的教學目標。

五、施仲謀 2000 年在〈普通話教材發展探索〉一書中提到，語言的學習應培養學生能適當的掌握語言表達和交際的普遍性規律。普通化教材編寫的指導思想應朝向結構、功能、文化三者的結合，而以語言能力為核心。

- 1.近二十年來，各地編寫過不少普通化教材，無論從內容或形式而言都可謂五花八門，各俱特色，而從編寫的指導思想來講，主要是經歷了結構主義何功能主義兩個過程。早期的普通化教材強調以語音知識為綱，著重把漢字的語音念準確，或者在語音教學的基礎上，再加上常用詞彙和常用句型的練習，但仍擺脫不了知識學習的傳統框架，後來部份教材嘗試改以「情境

內容”為綱，並強調語言的交際功能，設計了打電話、看病、逛百貨公司、上銀行等各種生活場景，以進行介紹、請求、詢問、拒絕等各項交際功能，比早期的教材有明顯的進步，但目的仍不夠明確，因為情境模擬有一定的侷限性，交際功能更是無窮無盡的。

2.語言的學習應該培養學生掌握語言表達和交際的普遍性規律。普通話的教材編寫的指導原則，應該朝結構、功能、文化三者結合，而以語言能力為核心，文化指的是中國文化，包括個人、家庭、學校、社會、國家這些不同層次的生活內容就是取之不盡的文化素材。結構是指語言三要素，語音、詞彙、語法的結構，把這類的語言知識有系統、有組織地安排在各單元之中，循序漸進，結合學習內容，至於功能，指的是語言本身表達功能和使用型的交際功能，以文化為題材，結構和功能能結合起來，才是普通話教材編寫的新方向。

3.教學內容及教學重點要相互連貫，聽、說、讀、寫各種能力的訓練在不同單元不斷重複出現，各單元語音知識要點也應從易而難，由簡而繁，緊密照應，作螺旋式的編排，使學生能循序漸進的學習，並鼓勵學生多利用多媒體進行自學、練習、鞏固的工作。

以上理論本為針對香港人學習普通話教材編寫的範疇，但理論清楚而詳盡，加上香港人學習普通話與外國文學習華語，在情境上有類似之處，筆者認為可作為國內編撰華語教材重要的參考。

六、王姿人 2000 年〈快樂學中文-以溝通性和趣味性為主之華語基礎會話教材編寫〉一文中提到教材編攢的四個要點：

1. 教材情境化：將情境圖片放置於課本旁，讓學生在遇到相同情況時，可以聯想豈可運用之會話。
2. 教材生動化：現在的基礎教材還是著重在為自的書寫，應利用圖片、表格、或連線的方式，來替換過去只有句子的教材，讓老師在教學中，可避免使用太多的中介語，而學生也較易了解。
3. 增加交流活動：在教材中，我們可設計一些遊戲或活動，讓學生在課堂上除了和老師外，也可以和同學產生互動，不但達到練習的目的，也增加上課良好的氣氛。
4. 設計課外教學活動：遇到可實地演練的主題，可以帶學生實地去參觀，並運用課堂上所習之會話，已加深學生學習印象。

綜觀上述港、中、台三地學者所提出的理論和意見，不但可作為我們華語文教材編寫時的重要參考依據，亦可作為教材評估的理論基礎。而筆者所作與上述理論差別之處在於，以"教材使用者的觀點"為出發，筆者認為書的使用者(包括教師和學生),乃是書籍本身的擁有者和主人，以他們的觀感及真正使用後的感覺，來作為教科書編輯時的參考和依據將是十分重要且可行的，也為未來教科書的編輯上提供一個不同角度的新方向。本文在後幾章將運用問卷的方式，對台灣

部分主要的華文教科書市場作一初步的市場需求調查，並針對教師及學生設計開放式問卷，以確切的得知，以使用者利益為出發，一部好的華語教材，在各項編寫的要點上，所應注意的事項。

메모 포함[cch1]:

第參章現今各語言中心使用教材的評估

一、研究方法：

本文研究進行的方法，為設計不同的問卷，針對國內各語言中心及外籍學生進行調查。問卷的調查，在於了解華語界整個教材使用的動態，以及學生對華語教材普遍性的反應及適用狀況。

二、問卷設計：

包括卷 A「台灣各語言中心華語教材使用調查問卷」，以及卷 B「台灣各大學國語文中心學生華語教材意見調查表」。卷 A 是針對各語言中心負責行政人員或資深教師，問卷的內容；目的在明白各大學現有教材的使用種類，使用情況及編書計劃。卷 B 的使用對象是針對在台留學的外籍學生，目的在得知華文教材的需求，外籍生對台灣華文教材的觀感、評價以及對他們而言，什麼才是好教材。問卷設計內容如下頁。

三、問卷內容：

卷 A：包括各語言中心目前所開設課程、分班級數、目前使用的教材和目前已不使用的教材、最缺乏的教材、對教材編寫的建議事項等等...〈請參照附錄一〉。

卷 B：包括外國學生最感興趣的課程、最需要的教材、對台灣教材的感覺及建議，及中外教材的差異等等...〈請參照附錄二〉。

四、調查結果分析與評估：

1. 回收問卷統計

(1)卷 A 問卷：發出 12 份，每個語言中心各一份，回收 10 份，回收率 83%。

(2)卷 B 問卷：發出 120 份，每語言中心各十份，回收份數如下統計：

(表 3-1) 回收卷數統計表

語言機構名稱	回收份數
國立台灣大學文學院語文中心國際研究所	6
國立台灣大學文學院語文中心中文組	11
國立臺灣師範大學國語教學中心	8

國立政治大學語言視聽教育中心華語組	8
輔仁大學語言中心	6
淡江大學中華語文研習班	0
靜宜大學華語文教學中心	10
中國文化大學語文中心研習班	0
東海大學中國語言文化研究中心	10
逢甲大學國語文教學中心	8
國立成功大學文學院語言中心中文組	5
國立中山大學華語教學中心	3
總計 12 所	75

總計回收份數 75 份，回收率為 62.5%。

註：感謝台大文學院語文中心中文組多影印問卷發放，回收份數多達十一份。

2. 卷 A 調查結果分析：

(1) 根據所回收的問卷的十所語言中心，目前開設的課程如下：

(表 3-2) 各語言中心課程開設調查表

課 程	數目	課 程	數目	課 程	數目	課 程	數目
閱讀課	9	會話課	10	新聞	10	古典文學	3
商業中文	8	媒體教學	7	作文	7	中國歷史	7
國字教學	7	文言文	7	翻譯課程	1	戲劇表演	2
小說	4	報紙	10	其他			
其他備註	成大：歌謠欣賞、台語。師大：正音課、語法課 東海：書法、台語。 逢甲：藝術欣賞、書法。						

由上述資料可知，各語言中心所集中開設的課程，包括有；閱讀、會話、報紙、電視新聞最為密集，幾乎是所有語言中心都共同開設的，其次是商業中文、作文、中國歷史、文言文、國字教學等等，在其他項下所列的則是各語言中心皆稍有不同，除近年來因本土化的因素，而提起的台語課程之外，如歌謠欣賞、藝術欣賞、書法等多半與中國藝術、文化有關。台語課程是否應在國語言中心開設，一直是有爭議的問題，近幾年來因學生的需求，市場漸漸變大，使得一些語言中心開始開設這方面的課程。與這些課程相關的教材，尤其是閱讀會是未來教材發展較有潛力者，須最大投入的科目，自然需求量最大，需求也最迫切。值得觀察注意的是；目前各中心多未開設翻譯課程，成為懸缺，可能因為翻譯屬於更專門的領域，並且修習的人須

要具有相當程度的中文基礎，或是長期以來各中心較忽略的結果。另外媒體教學，未來也會繼閱讀、會話等固定課程之後，越來越受到重視，而成為將來的新趨勢。

- (2) 據問卷的第二題各語言中心教學上劃分的級數問題，目前各中心的分級大多將學生程度劃分為；初、中、高三級，或以三級為基礎，再細分為八至九級或更細的級數，每班人數在 1 至 15 人不等，多屬於小班教學性質。

(表 3-3) 各語言中心開班人數調查表

語言機構名稱	級數劃分	每班人數
國立台灣大學文學院語文中心國際研究所	皆為初學以上程度，再依程度調高級數。	1 至 4 名
國立台灣大學文學院語文中心中文組	依教材分班。	約 6 名
國立臺灣師範大學國語教學中心	初、中、高級，再細分為 9 級。	10 名
國立政治大學語言視聽教育中心華語組	入門、初、中、高級，每級再分為三級。	5 至 7 名

輔仁大學語言中心	初、中、高級。	2 至 14 名
淡江大學中華語文研習班	初、中、高級。	5 至 10 名
靜宜大學華語文教學中心	初、中、高級。	4 至 8 名
語言機構名稱	級數劃分	每班人數
中國文化大學語文中心研習班	初、中、高級。	5 至 10 名
東海大學中國語言文化研究中心	初、中、高級。	1 對 1 班 1 名 雙人班 2 名 團體班 3 至 6 名
逢甲大學國語文教學中心	分一至八級。	一、二級 8 至 10 名 三級以上 8 至 15 名
國立成功大學文學院語言中心中文組	初、中、高級。	5 至 7 名
國立中山大學華語教學中心	基礎、初、中、高級。	3 至 8 名

(3) 目前下列教材在各語言中心被使用的狀況：

(表 3-4) 各語言中心教材使用統計表

教 材	數目	教 材	數目
實用國語會話一	1	實用商業會話	4
實用國語會話二	2	商業文選	6
圖話故事	1	讀報學中文	4
中級華語二十課	2	實用新聞選讀二	5
實用視聽華語教材—東海	1	用中國話聊天	7
教 材	數目	教 材	數目
華語綜合讀本	2	從精讀到汎讀	6
三百字故事	1	基本國語會話	—
七百字故事	—	如何認識中國文字	—
八百字故事	—	生活華語	—
中國寓言	5	今日台灣	10
實用視聽華語一—師大	9	中國民間故事	7
實用視聽華語二—師大	8	北京人的發現	—
中國寓言	5	基礎中國話	—

初級華語十課	—	中級讀報學中文	6
故事與民俗	1	思想與社會	8
中國風俗習慣	3	高級華語讀本	—
中國歷史故事	3	文言文入門	2
當代中國散文	—	中國文化二十講	1
當代中國小說選	—	精選話題新聞	1
台灣現代短篇小說	2	說中國話	2
其 他 - 備 註			
中山：自編教材。		輔大：國中國文課本。	
靜宜：新華文讀本。			

其中被使用率最高的為；東海出版的今日台灣〈十所〉，以及師大所編實用視聽華語〈九所〉、思想與社會〈八所〉，其次是中國民間故事、用中國話聊天、商業文選和從精讀到汎讀。從資料中顯示，即便在會話、閱讀和新聞三科目最熱門，但在教材需求最大的課程上，教材的選擇性反而很少，尤其新聞課程僅僅兩本，而從各語言中心所選擇的集中性來看，合用的教材又限於少數幾套，如實用視聽華語、今日台灣、思想與社會等等。

(4) 至於目前使用率最高，最熱門的教材前五名各中心略有不同。

同，但師大實用視聽華語和東海今日台灣，顯然是名列前茅，是最熱門的教材。實用視聽華語受歡迎的原因是內容清楚、循序漸進、生動活潑、內容實用，並有錄影帶配合輔助教學，是目前發展較有系統、較為完善的教材。東海今日台灣熱門的原因則為；內容實用、生活化、有簡體字系統、方便使用者學習。

(表 3-5) 各語言中心高使用率教材調查表

台大國際華語研習所	新編會話、中國文化叢談、新選廣播劇、商業文選、今日台灣
台大中文組	視聽華語〈一、二〉、今日台灣、新選廣播劇
師大	視聽華語〈一、二〉、思想與社會、新選廣播劇、商業文選、今日台灣
輔大	視聽華語〈一、二、三〉、今日台灣、報紙
東海	東大視聽華語、今日台灣、讀報學中文、圖畫故事、新選廣播劇
逢甲	視聽華語、今日台灣、實用商業會話
靜宜	視聽華語、今日台灣、圖畫故事、新華語讀本、用中國話聊天
成大	視聽華語〈一、二、三〉、今日台灣、思想與社會
中山	視聽華語、今日台灣

至於教材使用的系統；台大國際語言研習所很明顯的與其他中心不同，自成一套系統，這多半是由於台大史丹福中心過去為美國各大學聯合研習所，台大針對這批學生（多半為中、高以上程度）所發展出來的教材。東海方面優先選用自編的東大視聽及今日台灣，其餘再選用師大系統。除此之外，其他語言中心多半選用的教材與師大大同小異，這與師大是華語界的龍頭，並且歷年來一直致力於教科書的編寫，發展華語的教材有關。

메모 포함[cch2]:

- (5) 目前已經面臨被汰換的教材，各中心歸納出來有；實用國語會話（一、二）、來台北學中文、三百字故事、當代中國小說選、實用新聞選讀（二）、圖畫故事、中國風俗習慣、北京人的發現、中國文化二十講、中級讀報學中文等。探究原因多半為內容已經老舊不合時宜，或是內容有錯誤太枯燥，詞彙跟不上時代，其中三百字故事被使用期間已長達三十年之久。師大國語會話（一、二）使用二十多年，直到視聽華語（一、二、三）出版後才被取代，原因無他；好的、合適使用的教科書實在太少了，同一本教科書使用二、三十年，教材的更新與循環問題，實在令人感到憂心。另外對於新聞相關課程的教材具有時限性，內容需要經常性的更新，但中級讀報學中文和實用新聞選讀（二）已經用了十多年，內容仍無變更，其他如中國文化二十講，內

容枯燥守舊，跟不上時代潮流則是主要原因。

(6) 目前最迫切需要的教材種類及級數如下：

(表 3-6) 各語言中心迫切需求教材種類調查表

台大國際華語研習所	未作答
台大中文組	無
師大	中級會話用語較正式的教材
輔大	高級會話教材、各級中華文化教材
東海	中、高級有一系列連貫性的教材、媒體教材
逢甲	中、高級有連續性的教材
靜宜	高級教材
成大	初級教材
中山	中級程度的教材
政大	高級教材

各中心認為最迫切需要的初、中、高級皆有，尤以中、高級需求最多，另外；教材的連貫性問題一再被提及，台灣教材的另一個大問題是少有一系列的連貫性教材，多半是單行本發行，如今日台灣、定位於中級教材，雖十分受到歡迎，但無初級、高級的版本問世，學生使用後無法接續，只能選擇其他的高級教材，對整個學習的連續性有負面的影響，目前最有系統系統的教材，只有

師大的實用視聽華語，有初、中、高級三冊並附有錄影帶，其他如閱讀、報紙、商業中文等科目，都只有單級發行的教科書，使用後如何銜接將是一個問題。綜觀目前各級教材仍非常的缺乏，各級、各科目均有很大的發展空間，只是編寫時須注意教材要有系統性及連貫性。

- (7) 關於各中心是否有編寫教材計劃或鼓勵教師編書，僅有兩所語言中心答有，其他多是答無、曾經有計劃、或是有計劃尚未執行，可見在整個華語界真正致力於教材編寫的中心並不多。近年來有教科書出版的，只有台大、師大、政大和東海，其他語言中心多半是沿用師大所用的教材。
- (8) 近五、六年來各中心出版新的華語教材，僅有台大—台灣現代短篇小說、師大—實用視聽華語、政大—精選話題新聞、東海—今日台灣、東大視聽華語，以及新近由遠東圖書公司出版，葉德明主編的遠東實用生活華語，進展的速度緩慢、出版品的數量也太少。
- (9) 問卷第九題中所謂的好教材，須具備的條件，歸納各中心的意見為：
- ①有明確的教學目標。
 - ②循序漸進的內容。
 - ③能引發學生學習興趣者。
 - ④實用性高，能配合生活題材者。

- ⑤內容活潑、豐富、符合時代需求。
- ⑥語法、例句說明詳細。
- ⑦有輔助教材；錄音帶、錄影帶或作業練習手冊。
- ⑧詞彙用語跟得上時代。
- ⑨編纂嚴謹錯誤少。

上述各語言中心對教材的觀點不但重要，也是將來台灣華語教材發展所須努力的方向。

(10) 各語言中心對華語教材未來發展的建議，歸納條列如下：

- 1)華語教材十分欠缺，需要有心人多投注心力。
- 2)希望像英文 Studio Classroom 那種每月內容不同的教材。
- 3)編寫力求實用、活潑、嚴謹，能有效達成教學目標。
- 4)重視教材的延續性，以便利學生進修學習。
- 5)注意實用性且留心兩岸使用上的差異，不能台灣學了，到其他地方不能用。
- 6)以台灣社會背景之生活教材。
- 7)注意字彙實用性及難易度。
- 8)注意書籍汰舊換新，跟得上時代。

綜觀華語教材仍有許多缺失，華語界普遍希望能有更好、更多種類和選擇性高多元的教材發展出來，這些教材必須是有實用性且跟得上時代潮流的。

3. 卷 B 調查結果分析：

卷 B 可幫助我們藉著學習者的角度，深入了解他們再使用台灣教材時，所面臨的問題在哪裡？他們需要哪一種教材？真正感興趣的教材，究竟是屬於哪一種類的，以及他們對台灣教材的觀感及其喜好程度，並以他們的建議，作一彙整的分析。

(1) 到台灣來的外籍生，所感興趣的課程表列如下：

(表 3-7) 各語言中心熱門課程一覽表

台大-國際	新聞、會話、閱讀、日常對話
台大-中文組	會話、日常對話
師大	閱讀、會話、商用中文、聽力加強課程
政大	會話、文字、文化、社會、廣播劇、新聞、史地
輔大	閱讀、會話、文字、文言文、報紙、書法
東海	閱讀、會話、作文、語法、報紙
逢甲	閱讀、會話、報紙、雜誌、台灣現況教材
靜宜	閱讀、會話、報紙
成大	閱讀、小說、文字
中山	會話、報紙

依據上述資料；大多數的來台學習華語的外籍生，最感興趣的課程，多半集中在閱讀、會話、報紙等範圍，而此調查結果，與卷 A 中各語言中心開設最密集的課程相吻合。這些部分是教材需求量最大，未來最具有發展潛力的地方，也是未來教材推展的第一個基礎重點。因為目前國內在會話方面，只有唯一一套師大視聽華語是較為完整的教材，其他毫無選擇性可言。閱讀及報紙有關教材的狀況就更窘促，師大過去所出版的一系列閱讀教材；如中國寓言、風俗習慣、中國歷史故事〈一、二〉、散文及短篇小說選，使用都已二十年以上，尚未見到好的、可替代性的教材。至於報紙教材部分；讀報學中文、實用新聞讀選〈二〉，使用也已逾十年，目前後者已經停版，去年政大朱文字先生出版的「精選話題新聞」，為報紙教材帶來了一絲希望，可惜這本教材並未被好好的推廣，且權威性尚未被建立，故使用並不普遍。除了上述課程之外，筆者認為可研發其他創新性的教材，來創造新的需求；例如配合媒體可發展看電視學中文、看電影學中文、相關電腦輔助教學等課程和教材。配合中國文化的介紹，可發展中國茶、烹飪以及中國傳統技藝（如捏麵、中國結、剪紙）等課程與教材。這些藉著視聽、親手碰觸製作過程中來學習中文，不但會吸引學生引起廣大的興趣，其學習的效果恐怕比傳統式的課程來得好，另外教材可以是活的、流動的像月刊，如空中英文一樣，每月一期的製作方式，內容既能有延續性，可不斷的更新與調整，亦不失為經營教材的另一種方式，只

要有一定的製作群，可行性是蠻高的。

(2) 外籍生對目前使用教科書的評論

對師大所編之實用視聽華語，大家一般普遍的觀感還不錯，但覺得第二冊比第一冊要好，優點是內容可讓學生了解台灣現況；缺點是內容不夠活潑，句型過於簡單。今日台灣也被認為是好教材，特點在於文法的說明非常好。另外廣播劇被學生認定是好教材之一，主要是內容很有意思，詞彙現代化有許多常用的生字。思想與社會；也是其中一個受到歡迎的教材，學生的評論是內容有趣、意義深刻、可了解古代到現代社會的社會型態和觀念、內容很豐富、概念明瞭。而中國寓言、歷史故事、風俗習慣、民間故事一系列師大所出版的閱讀教材，被評為內容有意思，但詞彙用語太老舊，故實用性低。

(3) 外籍生對台灣教材的感覺

整體上 75 人中，對台灣教材有正面評價的有 41 人，佔近 55%，這些人大多認為台灣教材不錯，內容走向生活化有實用性，印刷也不錯，比起大陸及日本品質要好得多。有負面評價者約有 13%，覺得普通還好的佔 17%，他們多半還能適應並接受台灣的教材。其他的人；並未提及教材的好與壞，或是覺得各取所需，無一定的好壞，或接觸不多無法評論。而有負面觀感者，多半認為台灣的教材，有以下問題：

- 1)外來語太多、內容過時、練習不夠。
- 2)版面印刷有進步，但課文內容和練習待加強。
- 3)內容不夠有趣、空洞無聊，不足以吸引人。
- 4)拼音系統不統一。
- 5)文法部分多半太弱。
- 6)生詞翻譯的不好。
- 7)常見的錯誤；包括印刷、翻譯和解釋上的錯誤。
- 8)內容太舊。
- 9)視聽的教材太少，可選擇的教材太少。

近幾年來，台灣的教材已有部分改進，如漸講求印刷的精美、內容的實用性，但在文法、練習和教材的更新方面，仍有很大的改進空間。

- (4) 外籍生對台灣教材的建議歸納如下：
- 1)需要富趣味性題材及內容更新教材。
 - 2)例句的解釋要清楚。
 - 3)內容要更豐富、不要雷同、生字要實用、語法說明要清楚、例句要多、容易瞭解。
 - 4)內容要有角色扮演和說故事練習。
 - 5)印刷字體要更大、更清楚。
 - 6)有視聽教材輔助。

- 7)教材需要好的教學法配合。
- 8)除英譯版本外，有更多的語言（如日語、法語）翻譯的版本。
- 9)須要有更富創意的題材。
- 10)教材需要延續性及系統化。
- 11)內容能配合現代生活。
- 12)用漢語拼音標音。
- 13)具備繁體字與簡體字的對照版本。
- 14)內容新鮮有趣、現代化的教材。
- 15)加強內容故事性，不要只有對話。

(5) 外籍生目前所最需要的教材，經彙整如下：

- 1)針對文法、語法和句型說明的教材。
- 2)加強聽力的教材。
- 3)各類參考書（例如語法、成語等）。
- 4)生活會話教材（附錄音帶者）。
- 5)能培養閱讀和寫作能力的教材。
- 6)商業方面的教材。
- 7)正規教材之外的 CD、影片、廣播節目附劇本內容者。
- 8)新聞及時事類教材。
- 9)圖畫故事，或圖畫附簡單說明者。
- 10)能強化聽、說、讀、寫能力，及表達能力之教材。

- 11)高級教材，內容不要太難太深，能與目前流行的口語結合者。
- 12)有系統的教材。
- 13)多樣化；如附視聽錄影帶，同時可練習生字、文法、字體書寫，且內容有趣的教材。
- 14)詞彙實際而常用的，文法解說清楚者。
- 15)介紹漢字的演變相關書籍。
- 16)關於中國人思想及觀念的書籍。
- 17)關於中國歷史與文化的書籍。
- 18)附視聽輔助的教材（如附錄影帶及錄音帶）。
- 19)小說類書籍。
- 20)以中文解釋中文的教材。
- 21)可以引發刺激討論的教材。

在教材內容方面；外籍生普遍需要的仍以會話方面的教材為主，其次是商業與新聞類。從學生的意見顯示，他們所需要的教材已經不是單一功能的教材，一本教材僅有生詞、課文內容和句型練習，已經不再能夠滿足他們的需要，他們要的是更多樣化、更多元功能的教材，例如教材附錄影帶、錄音帶、圖畫、練習本之類的教材。

詞彙內容不可太艱深，能與實際生活脈動相連結、較口語話、生活上用得上的較受到歡迎，依第 11 項所言，高級教材尤其欠缺這方面的書籍，過去達到高級程度的

學生因無合適的教材，只能用些中國的詩詞、老子、莊子或文言文入門，詞彙與內容都較少能在生活上運用得上。

其次；文法的學習往往是學生學習時的瓶頸，但各種教材在文法的說明上都十分零散，欠缺完整的系統化的論作，在華語教材裡非常需要一套淺顯易懂，且專門探討文法和句型的書。除正規教習語言的教科書外，研究文字學和中國成語的書也是學生特別需要的，另外藉著視聽的刺激來加強語言的學習成果，將會是未來的趨勢，故有許多圖畫的書籍，如圖畫故事、附有錄影帶、錄音帶、CD、附劇本的影片、電視節目或影集都可發展成非常成功而受歡迎的教材。

在 e 世代的今天，教材不但要強調實用性與生活的連接，也要追尋多媒體更活潑的現代特質。或許我們會問；中國人的傳統思想觀念和文化還會受到歡迎嗎？根據問卷的調查結果，中國的文化、思想、觀念仍舊是被外籍學生喜愛而有興趣了解的。探討的主題若是詞彙的運用能有現代化的內容編纂合宜，一樣也會十分吸引外籍學生的注意，過去這類的書籍，如中國文化二十講、中國風俗習慣等也都曾十分受到歡迎。

最後根據第 20 項的意見；教材特別是生詞解釋的部分，一般都是用英文解釋中文，但經常發生註釋或翻譯不恰當的問題，故部分人會認為用中文來解釋中文（尤其是高級教材），會是較好的方式。

(6) 外籍生對好教材的定義：

- 1) 有好的練習來幫助解釋字詞和句型用法。
- 2) 會話內容是日常生活常用的。
- 3) 內容加強故事性，而不是只有對話。
- 4) 符合學生的程度。
- 5) 能吸引學生的多樣性教材。
- 6) 能啟發學生討論的課文內容。
- 7) 有多國語言解釋的。
- 8) 版面美觀、字體清晰者。
- 9) 有簡、繁體字對照者。
- 10) 生字實用、內容新鮮者。
- 11) 用中文解釋中文者〈中級以後的教材〉。
- 12) 內容翻新、生字的用法和句子的說明豐富者。
- 13) 附問題討論、造句、作文練習的教材。
- 14) 例句多、生詞解釋清楚者。
- 15) 能培養表達能力者。
- 16) 有視聽輔助的教材。
- 17) 實用性高者。
- 18) 有完整內容者。
- 19) 有彩色版面印刷和圖案，字體大小適中。
- 20) 語法解釋明確。

- 21)內容適合學習者的年齡層者〈不像國中、國小教材〉。
- 22)有趣味性及創意性的教材。
- 23)思想內容豐富者。
- 24)像實用視聽華語、今日台灣、思想與社會等教材。

一般當我們談及好的教材是什麼？似乎是十分的抽象不明確，但是學生在此次問卷中的回答，卻提供了我們相當具體而明確的答覆。綜言之；版面印刷精美、有彩色圖案、字體大小適中〈切忌太小〉、生詞實用、能與日常生活相關聯、例句充足、課文內容豐富有趣、能引發討論、符合學生的程度與年齡層、語法解釋明確、練習足以幫助理解本課隻字、詞及句型，並且兼顧說寫能力提昇者，在同學具體舉出的例證中，指出實用視聽華語、今日台灣、思想與社會為心目中的好教材，與先前所調查三大最受歡迎的教材相吻合，而此三本書有何特點，其成為當前最被廣泛使用的教材原因何在？這些將在教材評論中作深入的探討。

(7) 對於國內爭論已久的譯音符號問題：

1) **漢語拼音**：教材在譯音符號的使用上，符號有最切身關係的使用者，調查的意見為百分之三十六〈27人〉選擇漢語拼音，原因是對外國人而言，拼音系統比較容易學習，不須要花很多時間記憶背誦。漢語拼音在國內以外的地方已行之有年，多半來台的學習者，在國外已經

學過漢語拼音。對他們而言；並不想再花時間學第二套，況且許多來台的外國人在台灣學習後，也會轉往中國大陸留學或旅遊，因此漢語拼音系統一定要先學會，這也是他們選擇上的重要考慮因素，無論如何漢語拼音已經是世界通用的譯音符號，有人認為它不一定是最好的，但對外籍學生而言，卻是早已經習慣使用了。

2) **注音符號**：有百分之二十五的人支持採用注音符號，雖然對外籍生而言須要花時間去記憶、背誦，但仍有人喜歡教材採用注音符號，原因是他們認為此套系統發音較為準確。

3) **羅馬字母拼音**：約百分之五，四人表贊成此系統。

其他有百分之十五，共十一人只回答拼音系統，但未指明是漢語拼音或其他拼音法。有百分之八的人贊成以注音符號配上其他拼音系統（漢語或耶魯）同時運用，另外有百分之九的人未作答或答不知道，有百分之二的人回答任何譯音符號均可。可見教材的譯音符號以拼音系統較受到一般人的歡迎，尤其是漢語拼音。

(8) 第七題對於教材是否再每一課開頭的地方，須將本課的要義、重點、綱要和可運用的教學法，條列在前頭呢？

在過去台灣一般教材並未像國外的教學教材一樣，在每課的開頭有這些重要訊息的引導，而日前遠東書局所出版的「遠東實用生活華語」中，始見這種新例。究竟這樣的作法在教材的編著上需不需要，根據問卷中學生

們的反應有百分之四十八（三十六人）的人贊成，支持這樣的做法，並認為教材未來在這一方面應予重視，這些資訊不但重要，也有助於使用者了解每課所要學習的內容，再選擇教材時，也有助益於學生選擇自己需要的教材。其次有百分之二十八（二十一人）認為不需要，只要有標題，再藉著老師的說明就足夠了，是否列出綱要在前頭，似乎不是那麼的重要，也不是唯一可行的方式。有百分之八（六人）的人表示不確定或不知道，百分之四（三人）表示可能比較好，但不是那麼重要，也有百分之四的人認為內容比較難的教材有需要，至於內容簡單的教材就不必要了，剩餘百分之八的人則未作答。由調查中顯示多數人對於列出綱要、教學法持較正面的看法，表示這可能是教材未來發展可供參考的重要方向。

- (9) 問到國內現有的華語教材，與他們在國外所見的教材作一比較，一般性的看法大致可歸納如下：
- 1) 西方人製作的教材較好，因為他們似乎比較了解西方人學中文的問題在哪裡。（美國學生）
 - 2) 國外較具學術性，台灣只針對中文的學習而已。（加拿大學生）
 - 3) 台灣的教材較具親和力。
 - 4) 台灣有台灣的特色和台灣的味道，例如內容是關於台北的生活等等。

- 5)主要差別在於標音符號〈ㄅㄆㄇ、漢語拼音〉、字體〈簡、繁體〉，有 11%〈八人〉提出這方面的看法。
- 6)台灣的教材，課文內容比較接近實際生活，用詞比較活潑。〈韓國學生〉
- 7)差別很大，尤其是在字彙方面。
- 8)台灣的教材較新，生字較多、較標準，例句也比較多。
- 9)國外的教材對外國人而言，比較容易讀。〈韓國學生〉
- 10)國內比國外製作得更詳細。〈印尼學生〉
- 11)國外重視正文內容，而不重會話。
- 12)中國大陸的教材很重視文法，例句也比較嚴肅。〈韓國學生〉
- 13)外國很少將教材影印使用。〈加拿大學生〉
- 14)日本編的中文教材，多採用簡體字，但編寫方式比較仿照台灣。〈日本學生〉
- 15)國內教材所學多半針對可以馬上在生活上使用的題材。
- 16)國外比較重視了解中國文化，國內比較重視生活上的運用。
- 17)日本市面上出售的教材多來自大陸，來自台灣的則比較少。
- 18)台灣教材較具包容性。
- 19)瑞典所使用的課本內容有趣；有故事性，不只有對話，惟字體採用簡體字。
- 20)日本自編教材文法練習太過簡單。

- 21)外國〈韓國〉教材只有生活上簡單的內容而已，種類不多，用語也有老舊的情況，在生活上較用不上。
- 22)中國大陸教材所用的詞彙與台灣不同。
- 23)在韓國買不到新的華語教材。
- 24)在日本中級以上的教材不佳，僅重視文法而缺乏中國文化思想與觀念的介紹。
- 25)台灣教材較正確且與實際生活符合，國外常有錯誤。(韓國學生)
- 26)國內生詞是日常生活慣用的，非常實用。(日本學生)
- 27)國內用的英文較少，解釋也較少，一般而言程度是比較高。(美國學生)
- 28)台灣用的音譯符號不太適合學習。(只ㄅㄆㄇㄏㄏㄏ)
- 29)對初學者而言；韓文教材較易懂，但到某一程度以上，反而全用中文易懂。(韓國學生)
- 30)國外教材有母語的解釋和翻譯，比較容易學習。(日本學生)
- 31)國外教材有些很難判斷適用何種程度，而且難易相差太大。(韓國學生)
- 32)國內教材較有組織性。
- 33)國內教材較活潑有趣，而且易懂。
- 34)譯音符號和繁簡體字型不同，會有學習上的困擾。
- 35)有 8%的人認為差不多一樣沒有多大不同。

從整體而言；一般學生對台灣的教材存較正面的看法，台灣的教材已經發展出自己的特色與風格，例如有親和力、包容性、內容詳實、用語活潑實用、和日常生活切合等。而差別的地方在於譯音符號（注音符號與漢語拼音不同）、繁、簡體字型不同、使用字彙用語有所差異，而最重要的一點；在第 1、9、29 和 30 等項顯示，國外的教材是比較用了解外籍生的角度並針對外國人學習中文的問題所在來設計的，這點是未來國內教材在發展上應該特別留意的地方。在第 2 項中，一位加拿大籍學生提出另一項提醒；在國內有許教材被拷貝使用，這種現象可能在國內相當普遍，但無疑的這樣的行為，對華語教材的發展將是莫大的阻礙，是值得國內各華語教學中心深思的事情。

(10) 對外籍學生他們當前使用的教材，是否附練習本或輔助教材，問卷調查的結果是：

答有的佔 23%（17 人），回答無的佔 26%（20 人），另外 24%（18 人）的回答是；若附的會更好，但也有 3%（2 人）回答的是不需要，或需要與否因人而定，不回答、答不知道或回答無法辨識者佔 12%（9 人），此外有 12%（9 人）的回答，歸納為其他項下，答案包括有：

1) 只有練習本無視聽教材。

2) 無視聽教材，老師是用電視節目、影片或廣播節目輔助

教學。

- 3)練習本重要，視聽教材不重要。
- 4)希望有很多這方面的工具可供選擇。
- 5)目前視聽錄影帶演員，應選擇長相更好的擔任。
- 6)希望目前類似的工具更容易取得，且能更為便宜。
- 7)希望錄音帶品質能改善。

由上述的回答；可知多半的人都希望有視聽方面的工具，也對視聽工具給他們的幫助採肯定的態度，但也意外的發現，目前在教學上不使用這方面教具的佔 26%，比使用者 23%還多。問卷中得知目前尚有部分的語言中心，並沒有視聽室及相關設備，對於中文的學習者而言，聽、說、讀、寫四種能力的均衡發展，是非常重要的策略，想要增進聽力與發音的能力，就非得借重這些器材不可，國內在這方面還停留在練習本、錄音帶的階段，而且製作品質多不十分理想，錄影帶也只有極少數的教材發行，這方面實應加強與改善。

五、結論：

藉著上述的分析我們可以得知；國內目前華語教材的問題與缺失，及未來在教材的發展所應遵循的方向。台灣的華語教材尚有許多懸缺不足之處，賴有志於此的教師們齊心來投入，編寫出

更現代化、更合用的教材。除了編寫好的教材之外，教材的推廣也是另一個重要的環節，空有好的教材，若不知道推廣的途徑，就很難被廣泛的接受，就拿政大朱宇文的精選新聞話題而言，他應首先函寄他的作品至各語言中心，告知他有新著出版，其次要能說服各中心具有教材決定權的主任或教師，使用他的書；另外師大書苑也是一個重要的環節，全國華語教材薈萃於此，可與之洽談並銷售新著亦至為重要；除此之外舉辦中心的書展（台大史丹福中心曾經舉辦過），或在全國華文教師聚集開會會的場合，正式推薦著作，也是良好的途徑。最後作者認為好的教材“自己會說話”，只要具有足夠的品質和水準，自應受到歡迎而被廣泛的採用；正所謂「德不孤，必有鄰」。

第肆章分析與建議

台灣華語界長久以來在教材上潛藏許多的問題，影響著教學及教材的發展，這些因素無論是在直接或間接的問題上，其對華語教材的發展都是不容忽視的。

壹、問題分析：

一、分級模糊，教材定位困難：

根據問卷「台灣各語言中心華語教材使用調查」；所得到的問卷資料顯示，目前各語言中心多半將學習者劃分為初、中、高三級程度。也有些中心會再就這三級，劃分得更為詳細，但這種分級制度，並無統一的標準，或者一種學生評量制度，其功用僅是教學時學生大約程度的區隔而已，對於不同的中心或是不同的教師，其分類的結果可能會有差異，此外有的語言中心甚至不採用這樣的標準，而以學習者決定使用哪一種教本，來作為分班分級的依據，這樣的分級方式就更加的模糊不清了。因此在無統一標準的學生能力分級，對教師在教材的製作上，就很難拿捏學習者的本身需求，於是在判定何謂初級、中級或高級教材時？就產生這三級如何劃分的問題？例如；初級教材中應包括多少詞彙、多少句型、以及多深的文法？而學習多久時間、學會多少詞彙、

以及學會多少個句型和文法，就可由中級晉身至高級，這些都是教師在編纂教材時極為基礎且重要的依據，但是目前華語教學環境卻莫衷一是。雖然目前有部分的教材有清楚標示，是屬於初級、中級或高級教材，例如今日台灣標註是中級閱讀教材，思想與社會標註是高級會話教材，應該是編著者憑其主觀教學經驗的認知來判斷分級，這就有仁智之見的情況不同。而在目前廣泛使用的教材中，也有許多未清楚或明顯標註者；此外；國語會話、視聽華語等教材，以國語會話〈一〉、〈二〉區分，視聽華語則按〈一〉、〈二〉、〈三〉來標明，基本上這是分冊的教材，而非依學習者程度來分級的教材。

二、教材缺乏，選擇性有限：

根據學生問卷調查；目前華語界流通可使用於教學的教材不出幾十種，廣泛性被接受的僅僅五、六種，而近年來，新的出版品不超過十種，若除掉老舊過時的教材，可想而知可選擇的教材就十分有限了。就拿商業中文的教材而言；長年來就只有「實用商業會話」和「商業文選」，師大書苑出版，翻印自大陸的[商業會話]，TLI出版的[商業會話課本]幾種可供選擇，新聞性的教材更是捉襟見肘，一直以來多半只有「讀報學中文」和「實用新聞選讀」兩種，而此二種新聞性教材出版均已超過十年以上，書中所摘錄的「新聞」早已成為陳年往事了，取這樣的舊題材來上新聞課，早已失去原作者希望透過時事的鮮活切身性，來達到吸引學生的學習趣味了。

其次；這有限的五、六十種教材中，種類分佈不平均，其中以會話教材最多，其次是閱讀教材，其他諸如新聞、商業、媒體均佔了很少數，而文化、文法的專門性探討書籍更是付之闕如，可以說是不夠多元化。

若以分級來談，國內教材多集中在初、中級，而高級教材最為缺乏，部份語言中心教師只好拿老莊、唐詩、或文言文來當教材，而對多數學生而言，無法對這些題材感到興趣。有些教師面臨這些窘境，只好找一些小說、現代文人作品，但是這些教材皆非為外籍學生學習華語而設計。教材為教學成功的重要關鍵之一，我們反思；若華語界長期無法在教材的質與量上，提供授業教師一個更為良好的工具，巧婦豈能無米之炊呢？

三、現有教材銜接困難：

台灣目前教材的發展，可以說是各自為政十分的自由，在上既無專責發展的機構，在下各個語言中心也無橫向的連接。因此所發展出來的教材，過去大多數是單行本，而非有系統、有計劃的一系列叢書。部份教材已有註明功能（例如：會話、閱讀、新聞）和分級（初、中、高級），但有更多的教材是完全沒有標明的，以致造成教學時，產生教材的選擇和銜接上的困難。

即便部份的教材已註明了分級，但由於無主管相關機關（或學界）制定明確的分級標準（包括；初、中、高級應如何界定、各能力分級，應包括多少個字彙、多少文法句型、和哪些文法句

型)·教材在銜接上會發生困難。舉例而言；由初級會話教材「國語會話〈一〉、〈二〉」完成後·要銜接至中級會話教材「用中國話聊天」·其內容的困難幅度和字彙程度·就大大的加深許多·導致學習者覺得銜接起來十分吃力。再者如「今日台灣」是公認十分受歡迎的中級閱讀教材·但卻無相類似的初級與高級教材與其銜接。此外教材在彼此銜接時發生的詞彙重覆·或難易懸殊的情況也時有所見·這些學習上所發生最基本的問題若不能尋求解決·長期之下將影響到整個華語的教與學·問題可不能小覷。

四、部份教材汰舊緩慢·老舊過時：

由於教材的種類與數量不多·適用而優良的教材更少·各語言中心常用教材就屬少數幾種·一套教材使用十多年或數十年·都是屢見不鮮的事。例如「國語會話〈一〉、〈二〉」已被使用了二十年·「三百字故事」則有三十年·至今仍被使用當作教材。此外連有當代性的新聞教材「讀報學中文」·與「實用新聞選讀」·都被使用超過十年以上。而以台灣出版新教材的速度而言·近兩、三年來的作品不超過十種·與中國大陸一年就能出版上百種新的華語教材·在創作的速度上可以說是小巫見大巫了。姑且不論出版品的內容與品質·在數量上對岸華語教材的多樣性·就比台灣具有絕對的優勢·這對台灣在主導整個華語教學的地位上·會是一個極大的隱憂。教材要不斷的汰換與更新·才會不斷地有好的教材產生·好教材才能成為教學上的利器。台灣並非不具備教材發展的條件和能力·欠缺的只是求好求變的心·積極進

取的態度，以及重視華語教學推進的力量。

五、各語言中心普遍缺乏編寫教材的動力與意願：

根據前半段的問卷調查；台灣各語言中心只從事教學，真正有計劃編寫、出版教科書者，可說是寥寥可數。其歸咎原因整理如下所述：

- 1.教材的編寫不但需要大量資金投入，編寫起來也曠日費時。
- 2.人才缺乏：語言中心能勝任教學的工作，但未必具備編寫教材的能力，且受過這方面訓練的人才，極為有限。
- 3.語言中心的主管多半為外系教授或副教授兼任，未經過華語教學的研究領域，因而對於教材需要的重要性與迫切性，未有所見。
- 4.中國人蕭規曹隨的心態：一般而言；國內最大的語言中心使用之教材，常被其他語言中心或新成立的語言中心採用，多半語言中心沒有發展自己特色的意識，當然就不會致力於開發新的教材。
- 5.市場及需求有限，販售教材有市場經濟性考慮（此項將於下一段再做詳細的探討）。

由於上述各種原因，使得各語言中心在教材的編著上，並未扮演積極參與的角色，新教材出版量自然就少了。

六、國內市場有限，對教科書需求量小：

若我們要檢測國內教科書市場的大小，可以參考教育部國際文教處；所公佈外籍生一年來華人數可知。根據教育部西元兩千年的統計，當期一年內來華學習華語的人數約有五千七百多人，表列如下：

(表 4-1) 2000 年全年度各語言中心人數調查表

語 言 中 心	外籍生人數
國立台灣大學文學院語文中心中文組	59.
國立臺灣師範大學國語教學中心	2,136.
國立政治大學語言視聽教育中心華語組	446.
輔仁大學語言中心	360.
淡江大學中華語文研習班	1,164.
靜宜大學華語文教學中心	345.
中國文化大學語文中心研習班	642.
東海大學中國語言文化研究中心	194.
逢甲大學國語文教學中心	199.
國立成功大學文學院語言中心中文組	195.
國立中山大學華語教學中心	167.
合 計	5,712.

根據上述統計資料來看，整個華語教材每年的需求市場十分有限，不若英語學習教材，動輒有上百萬的市場需求數字，同樣的教科書花費相同的編纂心血與成本，書商自然會較熱衷於英語教材的出版工作，這或許也是造成國內致力於華語教材編纂萎靡的原因。

七、教科書的譯音符號和繁簡體字型，常造成外籍學生的學習困擾：

國內教科書的譯音符號至今尚未定論，有些採用注音符號系統，有些則採用漢語拼音，外籍學生在入境之前，多半會事先詢問採用何種拼音系統，結果常讓他們感到失望；大多數在國外已學習過華語者，已先入為主的習慣使用漢語拼音系統，到了台灣又得重新學習並適應另一套系統，徒增學習者的困擾。其次在字體上；來華學習者多半已接觸簡體字了，來華後又再得改學繁體字。雖然譯音與字體在主觀上並無好壞之分，但是硬性要改變學習者過去的學習習慣，只是增加學習者在學習上的複雜度與學習時間，這樣的投入對學習者無疑是一種精神與時間的耗損，若是進一步影響其學習的興趣，更是得不償失。在考慮以上的因素之下，對於拼音與字體的採用應站在學習者的立場來思考，若是因此提昇外籍學生來台修習華語的意願，也會帶動國內的學術與文化上的成長，實在值得三思。

八、教材的翻譯多採用英文說明，對學習者已不適用：

國內的教材無論是在詞彙、課文、句型或是例句上的解釋，多半採用英語注釋或翻譯，而少用其他語文版本者。探究原因；在過去來華學習者多數為美國或歐洲國家學生，對於英語的接受

度較高，英文翻譯的版本，自然適用。但是反觀現今；國外來台學習華語的外籍學生，在其來自的國籍上已有很大的改變，反以東方國家學生為主體，其中以日本、韓國與印尼學生居於多數。對於目前華語教材以英語註釋的慣例，對非英語系國家學生無疑是一種重擔，在學習的效果上亦會打折扣。綜觀目前國內的教材，僅「今日台灣」有英語和日語兩種語文的翻譯版本，而其他大多數教材仍只有英語解說。對此種狀況，國內各語言中心應思考如何因應這項改變，是否應多設計更多的語文版本教材，來迎合學習者的需要，抑或要學習者削足適履呢？

九、視聽輔助教材的使用不足：

教材的功能是為完成教學之目的，所以應兼具訓練聽、說、讀、寫等功能。而要加強聽和說的能力，錄音帶、錄影帶、CD等輔助工具，自然變得十分重要，然而目前的華語教材對視聽輔助教材，使用得並不廣泛。部份教材僅附錄音帶而已，對於學習者的幫助並不足夠。其次在寫的方面；學生的困難往往在生詞上的書寫，以及文法上的運用。而現今的教材，在寫的訓練多半只集中在練習〈Exercise〉的部份，因此學生在生詞筆劃上的認知，和寫作的能力上，得不著充足的訓練。再者大部份的教材練習內容大同小異，不出選擇題、填充題、問答、造句、問題討論等範圍，拘泥於傳統的形式而顯得呆板，對於外籍學生在其本國的學習經驗，會覺得十分的枯燥，無法刺激其學習趣味。

十、教材發展供給不敷需求：

目前華語教學上，國內最欠缺的教材是高級教材、媒體教材及新聞課的教材，但目前國內新教材的發展還是偏重初、中級，科目方面仍集中於會話性的教材，而新聞類的教材僅有政大朱文字所編「精選新聞話題」一本。造成真正缺乏的教材一直處於懸缺的情況，而已經充足的教材，卻是一窩蜂的投入纂寫。因而造成的現象是；程度較高的學生，來到台灣卻找不到充分的合適教材。探究其原因；即是國內目前對於教材編輯理論的著作太少，受過教材編輯訓練或課程者更少。再者國內過去並沒有對華語教材的市場需求做過了解，以致教材常是編纂者隨著自己學術專精的部份隨興發揮的作品。所以說台灣現今相關領域的人才如此缺乏，又怎能期待在這方面能有突破性的發展呢？

十一、教材的發展不夠多元：

國內教材在目前而言；種類和變化仍然太少，在各方面仍有很大的發展空間，例如視聽、文化、文法和句型，漢字的演變和書寫，都是外籍學生很有興趣的，但是十分缺乏這方面的教材。國內漢語語法和文字學的相關書籍不在少數，但多半程度太深，並不適用於來華學習的外籍學生。若能發展此類的專書，而且內容淺顯易懂，相信將會是一個熱門的學習課程。此外許多來華的學習者，並非全然可以配合語言中心的時間前來學習（如外商員

工、傳教士、甚至外籍勞工等有工作在身者），若有自學的教材，他們就可以透過這些教材的學習，自己在家中或空餘時間自習，這樣的教材亦可提供各語言中心的學生，作為輔助的教材，因此市場是值得評估與開發的。再者國內尚無像空中英文一樣的中文學習雜誌，使一般的華語學習者能藉由雜誌、錄音帶或收音機的廣播，每日不斷的加強和練習。無論對華語的初學者，甚或一定程度以上的學習者而言，都可藉此媒介來達到良好的學習果效與訓練。

建議：上述幾個問題都是華語界教材發展上的沉痾，部份問題是十分基本而且互有關聯性的（如教材的分級問題），如同一幢建築物的根基若不夠穩固，則整個華語教材的領域就很難朝健全的發展，此根據以上分析作成以下幾項建言：

貳、建議：

一、華語界能儘速組織學會：

此雖非與教材問題直接相關，卻是學界最重要、最根本的問題，他間接的影響到教材的健全發展。在國內各語言中心成立多半有數十年之久，但語言中心之間並未發展或建立橫向的關係，因此彼此的溝通和互動就變得很少。華語界應共同建立組織學會，促進華語界中教學與教材的交流、舉辦各種學術性研討會並國際性學術交流，以期提昇台灣華語教學的教學品質。在華語

教材上；學會更可以扮演統合資源的角色，定期舉辦教科書展、提供新書出版的資訊，這些對華語界的發展都是十分重要而必要的工作。

二、儘速建立分級制度，以確立教科書分級標準：

過去中國大陸曾制定漢語水平詞彙與漢語等級大綱，將漢字詞彙作系統上的整理，利用電腦收集二十種常用字資料，因而得出 8,938 字，再依字頻構成現代漢語常用字表，並分類出詞彙等級。台灣方面也曾做過相關的研究，民國八十三年國科會專題研究計劃，曾做成華語文常用詞彙頻率等級統整研究報告。用類似的方法將國語常用的詞彙分成五個等級，但該計劃的目的是針對中文能力測驗而作，其結果並未被確切實施並運用在華語教材的編輯上。未來；實在需要經由政府主管機關、專家、和華語教學界組成學會共同來評判，並制定一套標準，不只是詞彙還應該包括句型，讓華語教材的編纂有一定的標準可依循，了解初級包括哪些範圍的詞彙和句型，中級和高級包括哪些，標準確定了，各校出版之各級教材使用的詞彙標準一致，大家遵循這套標準，教材的銜接不至於出問題。

三、建立華文能力評估標準：

華語能力評估標準和教材分級制度，一樣同為華語教學的重

要基礎，評估標準建立了，教材的果效才能經由評估而得知。舉例而言在教材使用前和使用後同樣做一次測驗，從兩次評估結果的差距，便可得知該學生進步的幅度，進而推敲教材使用上的果效，以作為教學上的參考，其次也能做為教學分級分班的依據。

在大陸早已在多年前，發展了一套「漢語水平考試」(HSK)，而台灣國科會也在前幾年由中正大學柯華葳教授主導，完成了中文程度測驗，但計劃完成後並未公開實施推廣，至今台灣華語界也尚未有統一的華語能力評估標準。

評估制度與分級制度一樣，為教學與教材發展的重要基石，若不早日訂立標準，教材的編纂將仍然會是一片紛亂的景況。

四、政府相關單位和各語言中心應鼓勵教科書的編纂工作：

針對目前教科書的缺乏，政府和各語言中心應對教科書的編纂給予更多的獎勵或補助措施。政府應輔導民間在各科和各級之間，發展至少一、兩套優良適用的教材，各語言中心除教學之外，也應鼓勵教師嘗試教材及教科書的編輯工作，不斷有新的教材推出，整個教學才能不斷的提昇，整個語言教學才能保有旺盛的生命力。

五、國內教材可推廣至國際：

在台灣華語教材多半只在國內販售，很少把自己的教材推廣至國外，然而國內的銷售市場十分有限，對於編者和出版者都是一種限制，若能把眼光擴大到國際，將優良的教材在國外販售，則不但對編者有利，也能將台灣教學的聲譽帶到國外，吸引更多的留學生來台就讀。

六、譯音符號和簡繁字體應與國際同步：

國內教材的譯音符號和字體一直以來，都是造成學習者困擾的問題，姑且不論符號的好壞和政治因素，單就教科書主要的使用者是國際學生來看，教科書的設計者自然應以他們的眼光和利益為出發點來思考。根據問卷的調查；在教材的譯音符號上外籍生最高比率是支持漢語拼音，其次是注音符號。另外在簡體及繁體字型上；國外教材簡體字版的比率遠超過繁體字型，是故教材的編纂者對於這兩方面不能昧於事實；在譯音符號可用漢語拼音較為恰當，而字體除繁體字版外，也應考慮出版簡體字版，或至少附上繁簡字體的對照表，如此學生使用上方便，也不致造成困擾，這樣的教材就更合適學生的需要了。

七、部份教材輔助工具的運用應加強：

國內教材在輔助教材的運用上並不普遍，但就文獻探討蕭桂林於一九九五年提出的觀點；語言的學習過程是透過信息的輸入

→輸出的過程，在不同的階段採用多媒體可加強信息的輸入，提高課堂教學的效果。胡培同一九九五年提出教材應是聽、說、讀、寫四種能力的綜合訓練，為加強聽和說，錄音帶和錄影帶是不可少的輔助工具；甚至可發展 VCD，讓學生可直接在電腦上放影學習，另外在寫的訓練上，部份的教材附寫字本，但此祇達到漢字的書寫練習目的而已，應該還要包括詞彙、句子、段落、作文等循序漸進的書寫練習本。

其次教師手冊也非常重要，對教師立場而言；了解編者設計教材的本意、主旨、明白教材的使用方法，每個段落應配合什麼教具和輔助設備是十分重要的，事實上一套完整的教材除了教科書本身以外，還應包括錄音帶、錄影帶（或是 CD）、書寫練習本和教師手冊。

八、翻譯版本應針對教學的對象：

目前所發行的教材幾乎全是採英文翻譯（教材翻譯成英文似也成為不二定律），若以學生為中心作為考慮的觀點，對台灣目前為數最多的日、韓、印尼籍學生而言，閱讀英文是十分吃力的事，不同語言版本的翻譯是重要的而且是必要的。如今日台灣除英文版外，另有日文版發行，對台灣佔多數的日籍學生而言，使用起來是相當方便的。

九、教材編輯者應先做市場調查，並制定推廣政策：

教材編輯者除了對此項工作應具備熱誠和興趣外，還須針對整個教材發展的潮流有足夠的了解，事前應先對整個教材市場做好審慎的調查評估；以了解市場的大小、消費者的特性、哪些科目已有許多套教材發展競爭？哪些科目還存在很大的發展空間？何種教材最具發展潛力？何種教材需求最大？這些都是設計教材前須仔細研究探討的，有了足夠的資訊才不致浪費人力，此外教材出版後如何推廣亦是一門學問，有成功的推廣策略才是銷售成功的關鍵。

十、教材應朝多元化發展：

一個健全的教材發展應該是十分多元的、充滿創意的、並充滿生氣的，台灣的教材從早年因陋就簡的狀態，轉變至今已經稍具規模，但仍十分傳統守舊，也不夠多樣性。以下是未來教材發展的幾項建議：

- 1.除一般教材外，國內還應擴展更多的媒體教材，使用錄影帶、VCD 來教學。
- 2.文字學及中國文字字源相關書籍，都是外籍生感興趣學習的。
- 3.在問卷調查中，關於中國文化介紹的相關書籍，是外籍學生所期待的。
- 4.自學教材國內付之闕如，但是具發展潛力的。
- 5.每月發行一次，每日學習的廣播月刊，是目前國內所未有的，

頗值得推展。

6.專門的文法探討書籍，適合外籍學生程度者。

第五章何謂優良教材

一、前言：

何謂優良華語教材呢？若我們憑空想像，自然是十分抽象而空洞。我們從教材理論的文獻探討和透過教材的使用者，“學生”的觀點已有了初步的概念，接下來我們進一步從教師的觀點出發透過問卷，便可具體的得知一本好教材從封面、版面設計、課文內容、詞彙、語法、練習到輔助工具有何具體的原則可遵循，藉此我們可以掌握教材製作的各項要點。

二、問卷調查：

本問卷調查，以教師的觀點出發，調查國內十二所華語文教學中心華語教師們對於教材各項相關問題的看法。

三、問卷內容：

包括中文教師對華語教材從封面設計、印刷到生詞、課文內容、語法、練習、輔助教材等等...的看法，〈請參照附錄三〉。

四、問卷調查結果分析：

發送份數：每個語言中心各十份

回數份數：回收卷數統計表

(表 5-1) 回收卷數統計表

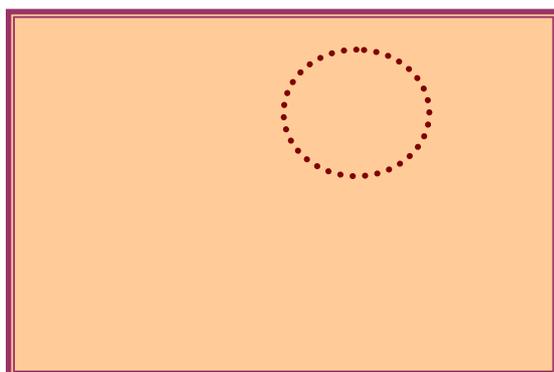
華文教學機構名稱	回收份數
國立台灣大學文學院語文中心國際研究所	7 份
國立台灣大學文學院語文中心中文組	7 份
國立台灣師範大學國語教學中心	6 份
國立政治大學語言視聽教育中心華語組	4 份
靜宜大學華語教學中心	5 份
東海大學中國語言文化研究中心	10 份
逢甲大學國語文教學中心	6 份
國立成功大學文學院語言中心中文組	6 份
國立中山大學華語教學中心	3 份

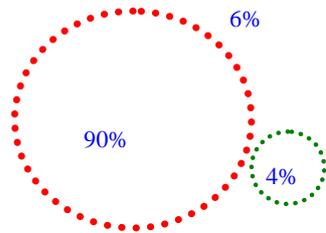
總計回收率 45%	54 份
-----------	------

1. 關於教材的封面設計和版面印刷是否影響學生的學習興趣的問題，調查結果分析如下：

從圖形中顯示有 90%的人認為封面設計對於學生的學習興趣有影響，其中又有 10%的人認為有影響，但影響並不大，6%的人認為版面印刷是有影響的，但封面設計無，有 4%的人認為沒有影響，教師們綜合的意見為一本書的封面，對學生有立即的吸引力，第一印象對學生是頗有影響的，間接也影響到未來的學習成效，所以封面和版面的印刷是非常重要的。80%中有 6%的人認為版面印刷又比封面設計來得更重要，版面的安排(例如詞彙與內文的對照是否在同一頁)影響教師的備課效率。對學生而言也會直接影響到學生的閱讀情緒，所以兩者不管在色彩和印刷上都要活潑、引人注目一些，有趣的或具中國文化特色的封面，豐富的色彩，清楚的印刷對學生是較具吸引力的。平均一本教科書要使用半年，若封面能加上護套為封更佳。版面印刷要容易判辨讀，漢字的筆劃複雜、印刷的清晰度、字體及大小更重要，字體忌諱太小，一本好教材除內容外，應該是封面設計及版面印刷精良，能兼具美觀及專業性的。

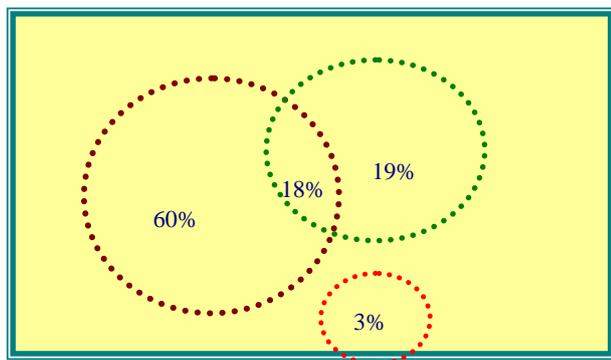
(圖 5-1)封面設計與版面印刷意見調查百分比圖





2. 對於漢字的學習次序，直接影響到教材詞彙的安排，一般而言有 60%的人主張先學常用字，19%的人主張由易而難漸進教學，以筆畫簡單的優先，再教難的，有 18%的人贊成兩者折衷，互相配合，常用字先學，但由常用字中筆劃簡單者先著手，其他有 3%的人與上述意見均不相同，有一人認為目前電腦時代來臨，漢字的書寫不那麼須要。若要介紹則要系統化，另一人則認為漢字的常用字是介紹不完的，如何介紹呢？至於漢字須在教材上詳細說明或簡單介紹，有 28%的人認為簡單介紹，在教科書的開頭或附錄中大概說明漢字書寫順序和方法即可，有 35%的人認為要詳細的說明，尤其對初學者，剛開始學寫漢字，需要詳細的解說以奠定良好的基礎，不只要筆順，還要對部首和書寫的一般基本原則加以介紹，有 37%的人則在此觀點上不表示任何意見。

(圖 5-2)漢字優先學習次序意見調查百分比圖



3. 有關教科書內容的建議條列歸納如下：

- (1) **整體的方向上**：須要多元化、現代化、系統化，高級程度教材要朝更多樣化的方向發展。
- (2) **詞彙**：注意用詞的普遍性(避用荒僻少用的詞彙)；生詞則以常用基本詞彙優先使用編入教材中，口語和書面語並重。
- (3) **內容**：要有時代感，切合當今語言使用習慣及話題。要口語化、實用化、生活化、高級教材的內容要更多樣化。華語界要能檢視現今教材所缺乏的主題內容，並且補足。
- (4) **題材**：生動、有趣，重視情境模擬；更幽默、活潑一些，避免說教式的編排；多增社會、時事相關的題材；配合中國文化，溶入台灣人的生活、思想方式及社會現象；

初級教材強調介紹性的題材，但越高程度後則注重理論性主題。

(5)編排方式：循序漸進，由易而難；複雜性不宜太高；初級課文內容不要太長。

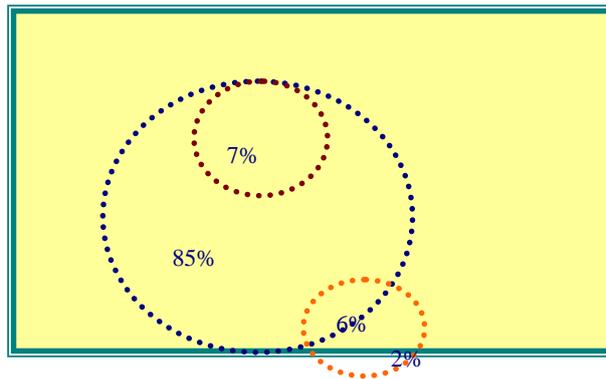
(6)教材的更新上：一些有時效性的教材，內容須常更新，探討經濟、社會現象者，或新聞性的題材例如「實用新聞選讀」等等。

以上針對教材內容，教師們均有同步和具體的建議，可供未來教材製作上珍貴的參考。

4.生詞上注音的標示和詞類的註解調查結果：

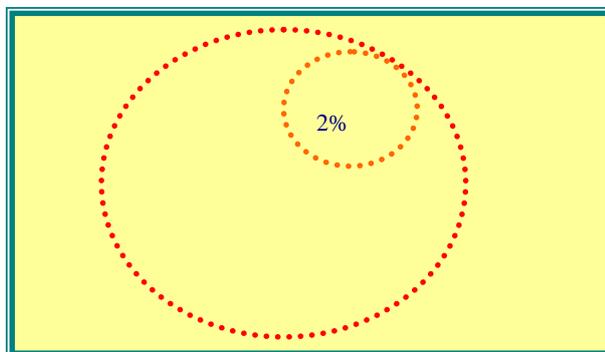
(1)在注音符號的標示上有 98%的人都認為有必要清楚的標注，為了幫助學生正確的語音，有效率的學習，注音符號是有必要而且絕對重要的，其中有 7%的人提到可用漢語拼音標注，有另外 6%的人則認為只須在初級的階段標示注音符號，中級以上的程度教師們可鼓勵學生自己查字典，並不須要標注注音，以免學生過度依賴，有 2%的人則認為完全不須注音符號。

(圖 5-3) 注音標示意見百分比圖



(1)至於詞類是否要清楚標示則 98%的人都認為需要且有必要，如此標注有助於教師的講解和學生的學習，內含 2%人認為詞類標注是方便老師教學，學生則不需要，另外 2%的人認為對初級程度的學習者，教材需要標示詞類，中高級程度的人則不需要，標示反而會造成學習上的干擾。但絕大多數的人還是認為精確的註解對學生學習是有益的，可減少學生犯詞類運用上的錯誤。筆者認為應清楚標示，且國內教材應建立統一的詞類縮寫標準。

(圖 5-4) 詞類標示意見百分比圖



96%



5.生詞後的例句：應針對課文上的意義或儘量多列出其他的用法，問卷調查的結果如下：

(表 5-2) 例句意見調查百分比表

調查結果	百分比
①針對課文意義作例句	41%
②有多樣性、不同用法的例句	35%
③依學生程度而定	18%
④依生詞廣度而定	4%
⑤無作答	2%

多數的老師(41%)認為生詞之後的例句解釋只針對課文本身的意義即可，以免增加學生的負擔，事實上列舉所有的意義亦有實質上的困難，並且一次說明而會使學生混淆，教師視必要性再作補充即可，或鼓勵同學多利用詞典。另外有 35%的老師認為一本好教材應力求詳盡豐富，多樣性的例句是必要的，詞彙宜附各種情境結構上用法之例句，使學生對詞彙的了解更全面性。再其次有 18%的人認為當依學生的程度而定，採循續漸進的方

式，初級的教材只針對課文生詞的意義作解釋即可。中高級的教材再漸漸給予不同的例句，第四種看法有 4% 的人則認為依生詞的廣度而定，亦即若生詞的用法較固定，則採用一種意義解釋即可，若詞彙本身的意義和用法都很多元，則可多採用幾種不同用法的例句。各種說法皆有其充份的理由和所持觀點的背景，但以第一種和第二種支持的人數居多。筆者認為例句基本上應以課文內容上的意義為主，若列出不同意義的用法，最多也不要超出三種，以避免混淆和增加學生的負擔。不同的用法可在第二次出現時再列出，與先前教過的用法作比較，如此循序漸進的編排方式，對學生而言，較容易接受，學習起來也較有次序，一味的給予太多超出課為文內容範圍的生詞用法，並不恰當。

6. 對於課外詞彙使用頻率較低或重要性不夠，而未被列入生詞之列者，對這些詞，需個別列入聽、讀寫的練習嗎？這一部份是教材很難處理的部份，而教師們的看法如下：

(表 5-3) 課外詞彙教學意見調查表

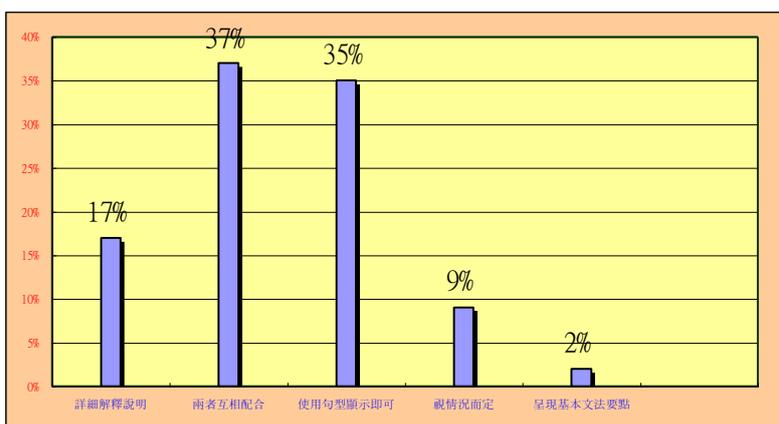
意 見	百 分 比
①不需要	33%
②視班上反應及學生程度而定	24%
③需要	19%
④常用詞彙才需要	11%
⑤部份練習(求寫或聽或說)即可	6%

⑥無作答	6%
⑦兩者皆可	1%

多數人(33%) 認為不需要列入聽、說、讀、寫的練習，為避免學生負擔加重，學習壓力增加，只需簡單介紹即可。第二種意見人數佔24%認為應視上課時班上同學的反應，看學生的程度及需要而定。第三種佔19%則認為若學生有意願、程度夠，有足夠的時間，則需要。第四種意見認為常用的才需要，若不常用，上課時提提即可，有6%的人未作答，有1%的人認為兩者皆可，能列入最好。

7.關於語法部份教材上是否作詳盡解釋或用句型代表即可歸納分析如下：

(圖 5-5) 語法意見調查百分比圖



有 37%的人認為兩者都是必須的，語法詳細的解說可幫助學生建立正確的語法觀念，而句型練習可加深學生的印象，兩者皆有其存在的價值和必要性，應互相配合運用，有 35%的人認為文法使用句型的方式表達即可，句型不但有系統，表達簡單而且易於學生學習和解理，並且有舉一反三的功能，華語文的訓練重點不在把學生訓練為語法專家，在語法上詳細解說是不必要的。有 17%的人認為需詳細解釋說明使教師和學生很明白，容易達到教學的效果，尤其是「把」字句「被」字句之類的應敘述。有 9%的人認為應視以語法的難易情況而，其中一部份人認為應有清楚的文字，另一部份人認為以學生程度而定，語法較難的部份，就得詳細說明，反覆的練習，反之簡單的部份使用句型表達即可，或是初級程度者用句型簡單的表達即可，中高級上則需做較詳盡的解說。2%的人認為使用哪一種方法皆行，只要能呈現基本的文法要點即可。

8.引導教學的教師手冊和幫助學生課後作更詳細練習的學生練習本目前在國內運用仍不十分普遍，在未來教材發展上是否必要呢？針對這項問題所作的調查結果如下：

(表 5-4) 教師手冊、學生練習本意見調查表

調查結果	百分比
兩者皆需要	80%

對教學有幫助但不是絕對的標準	8%
不需要	4%
不一定需要	4%
不知道	2%
無作答	2%

有 80%的人認為不論教師手冊或學生練習本都是必要且重要的，教師手冊能對教材的使用和教學法的應用提供重要的參考。不但對完全沒有經驗的教師，是幫助熟悉教材、教法，很快的進入狀況的工具。對有經驗的教師，也能夠了解教材設計的原意，彈性的加以運用，對教學品質有所提昇，而學生練習本可作為學生加強練習或自我評估之用，強化學生的熟練度和反應能力，建立紮實的語文能力基礎，了解學習的方向和成果，比一般教材後面簡單的練習更完備，所能達成效果更好。有 8%的人同意有這兩者對教學會有幫助，但認為不是絕對的標準，不是所有教材都一定要附的。有 4%的人認為不需要。另有 4%的人認為可有可無，不一定需要。有 2%的人回答不知道，2%的人無作答。

評論：作者認為，教材的輔助工具應越完備越好，尤其是系列性的教材，由於篇幅長、範圍大，更需要教師手冊來引導教師教材的使用方法，以及哪一段應運用哪一種教學法，哪裡該配合進行什麼樣的活動，有了這樣的手冊，對於剛剛

從事華語教學的教師而言，無論在教學或備課上，都有很大的幫助。

9.至於練習的題目需要按照傳統的模式或有更多的變化，過去台灣的教材傳統的練習題型不外乎選擇、填空、問答、造句等範圍，非常的固定且少有創造變化性的題型，在這方面是否更需要變化性的練習，調查結果如下：

(表 5-5) 練習意見調查表

調查結果	百分比
變化較多	70%
傳統題型與變化型各半	14%
視課本、班級、人需要而定	6%
兩者皆可	4%
無作答	4%
傳統即可	2%

有高達 70%的人認為希望變化較多的練習，一般認為有變化的練習題不但可以引發學習動機，有助於提高學生的學習興趣，還能訓練學生的思考、活用能力、傳統固定的習題做久了連教師也覺得缺乏挑戰性，越多樣性的習題越能激發教師們有多角度、

多方向的教學設計，未來多變化的練習題型是較正確的發展方向，對年輕人而言，新鮮、多變、有趣的設計才能引發快樂而有效的學習，達到事半功倍的效果。

10.關於台灣的華語文教材所面臨的問題和建議綜合歸納有下列幾點問題：

(1).值得檢討的問題：

(表 5-6) 問題綜合歸納表

1.實用與活潑無法兼顧，文法解釋欠周詳、正確
2.不夠豐富、選擇性不多，適用的教材太少
3.不夠重視「以學習者為中心」的目標
4.圖片太少，練習的創意不夠
5.太不重視使用者(教師、學生)的反應
6.英文的翻譯常翻得不妥
7.部份教材生詞太多，學生無法吸收
8.輔助教材、教具太少
9.課程連貫性不佳,教材銜接有問題
10.部份舊教材內容老舊過時，新教材雖然活潑，但給學生的

練習不夠

11.對社會現況、風土民情方面所提較少

12.編書的年代過久，很多詞彙不符實用

13.高級程度以上的教材缺乏，不利學生後續學習

14.缺乏有系統一貫性的教材，關於詞詞、孔適相關教材極少，或不適用外國人

15.字體不統一，例句太古老呆板，不夠口語化、生活化

16.語法錯誤多，文法解釋有時不夠精確

17.流於刻板、教師必須多花時間做講義及修正

18.教材老舊、出版無計畫，不知修訂之重要，而一味的重覆出版內容雷同之書籍

19.不夠生動活潑、不夠本土化，欠缺媒體教材

20.內容變化太少，內容老舊，跟不上時代潮流

21.教材汰舊速度太慢

22.無專責機構

23.版面印刷不夠漂亮

24.字體和拼音未統一

(2).建議事項：

(表 5-7) 好教材標準調查表

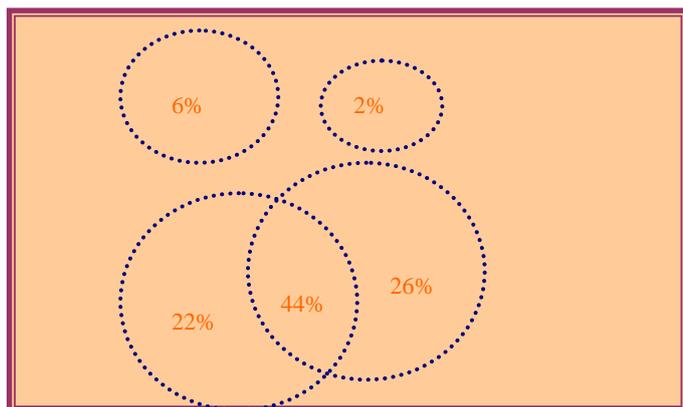
1.宜編配套教材、教具、教師手冊、Video tape、VCD 等
2.可有多一點的插圖、附註台灣的風俗民情
3.加入台灣社會現況及風土民情的相關內容
4.應由台灣各語言中心輪流出版新書、共同努力
5.應以學生的立場為中心來編寫教材
6.各語言中心在教材上交流並集思廣益，編寫更合適的教材
7.配合時事、潮流編選
8.有許多類型的教材尚待開發
9.希望教育部設立編輯的專業組織、有專業人員與固定經費來設計教材
10.應編寫不同學習目標、性質的教材
11.由師大華研所、師大國語中心與著名出版社結盟，定期編書，出版新教材

12.最好能配合現實生活、具實用性

上述所調查華語教師的眼光來看目前華語教材的問題與先前對外籍學生所作調查第三題，你對台灣教材的感覺的結果是十分吻合。

- 11.(1).關於最適合的拼音符號問題:有 22%的人認為漢語拼音最合適，最合乎時勢潮流，也最具國際性，有 26%的人認為注音符號最合適，適合教師的習慣，也能讓學生發音較準確。

(圖 5-6) 標音符號意見反應圖



最多數的人(44%)認為兩者皆可或兩者並用，對使用者最為方便。有 6%的人認為任何拼音符號皆可，無所謂最合適者。有 2%的人未作答。

- (2).關於高級教材是否仍需使用拼音符號的問題：有 63%的人認為到了高級程度就不須依賴拼音，不明白的語音，可藉由查字典的方式解決。有 35%的人認為即便高級程度的教材，拼音仍然是必須的，尤其是生詞部份和一些難字，不加注拼音是行不通的。最後有 2%的人未作答。

12.好教材所需具備好條件列如下：

合乎好教材的條件：

功效上：適合使用者，合乎需要，能達成教學果效，能引導學生發揮及活用，能與當地人流利的溝通及交流，且易於評量者。

封面：設計須有創意、美觀、活潑生動。

印刷：字體印刷清晰，利於閱讀，段落分明，文字大小適中。

生詞：詞彙實用，能反應真實語境，生詞解釋清楚，註明詞性，按常用性編排。

內容：編排順暢，主題明確，多樣性，活潑，生動，有深度，話題能引發學生興趣，合乎人性的，對話能口語，生活化，實用，安排插圖、圖片，增加趣味性，活潑性，吸引讀者，能將台灣的文化、風俗民情溶入其中者，語言貼近生活，足以培養學生應付日常生活需要。

例句：簡單、順口、能反應真實的語言環境。

文法：正確，語法結構講解清楚，說明有條有理，句型解釋清楚，例句練習多。

練習：活潑、有效，能作為自我考核，豐富多樣。

翻譯：精確，少錯誤。

輔助教材：至少須有錄音帶、錄影帶 VCD，另外教師手冊及學生練習本也極重要。

至於實用、好教材的代表最受歡迎的仍是師大視聽華語、今日台灣，其次是思想與社會、廣播劇選集，與先前對各語言中心和外籍生所作關於使用率最高的教材和好教材的代表結果相吻合。

小結：就作者個人的建議，國內教材在各方面仍有很多的發展空間，分項要點說明如下：

1. **封面**：封面設計若要創意、美觀、有專業水準，應交由專家處理，封面印刷應色彩活潑精美，此外，一本教科書至少使用半年，所以應加裝膠膜或採用防污防水的材質。
2. **字體**：應印刷清晰、大小適中，約每頁 700~800 字，排版段落鮮明易於閱讀。
3. **漢字**：將漢字編排入教材時，應以字頻為參考的優先順序，並在初級教材的首幾頁中簡單介紹漢字的書寫順序、部件、部首等基本原則及概念，初中級教材最好附寫字本。
4. **詞彙**：應由政府專責機構或華語界組成的學會制定分級的標準，界定初、中、高級的字彙範圍，一個穩固的教材編寫

系統基礎才能建立，各樣的教材詞彙上的銜接才不會產生問題，編者只要按詞頻依常用頻率作為編排的原則即可，其次詞彙的編選要由易入難，循序漸進，初級的教材不宜出現太艱深或每課有太多的詞彙，其次詞彙出現過一次後，在後面幾課中應重覆出現在課文中以加強記憶。

5. **內容**：中高級的教材尚有非常大的發展空間，傳統內容除閱讀、新聞、商用會話方面的教材急需更新外，尚可開發多樣性新型式的教材提供教學選擇，以往的教材非常注重說和讀，很少會想到學習中文其實還可運用到視覺、嗅覺、味覺和觸覺來學習。例如在視覺上可藉由錄影帶拍攝各種情境的對話，甚至連續劇、電影看 MTV，唱中國歌曲都可用來作為教學的題材、嗅覺上可開拓烹飪課，製作中國點心、料理，學生藉由認識製作的材料、過程也可以學到餐飲、蔬果方面的詞彙，在觸覺方面，書法、國畫、樂器、刺繡、拈麵人製作，中國結等這類的教材或課程，不但能引發學生的學習興趣，也兼顧了學習的全面性，在題材方面，會話性質的教材固然要現代化，合乎時代潮流與情境，但在閱讀教材上舊有題材，如中國神化、中國文化、歷史，也是教材編選的好題材，不可離棄的。
6. **例句**：應簡明易於了解，以針對課本詞彙意義解釋為主，一次詞義不超過 2 個以免增加學生負擔。待第二次出現同一詞彙不同語意時，再與先前的作比較。如此循續漸進，學生不易混淆，同時在前後比較後也能使學生印象深刻。

7. **語法**：文法說明應簡明、清楚，先有解釋，再用句型表達，以輔助文法說明。初中級教材，應以直覺功能語法為主，高級以上可漸漸進入書面語法、分析句子等結構語法。詞類的用法應該統一，在語法教學時，也得注意語法點排序的問題。
8. **輔助教材**：應盡量求其全備、週到，錄音帶、錄影帶、VCD 寫字練習本、教師手冊、練習本等，越完全越好。練習本可打破傳統分視聽版、語言版，讓學生可在電腦上作聽、說練習，讀寫版進行閱讀測驗、問答、造句、作文等練習，VCD 可方便學生進行預習、複習的工作。
9. **課後練習**：習題的形式可由傳統的填充、選擇、造句、問答擴充到多樣性的配合、字謎、遊戲、作文、重組、配合、翻譯，每課可以依傳統題型為主軸，再依課文的重心和教學目標作不同的變化，習題上還可以設計各種不同的課室活動如情境對話、比手劃腳(猜謎遊戲)、人物訪問、文字接龍、辯論、說故事比賽等等如此活潑多樣的設計較能引發學生作練習的興趣和樂趣，達成教學的目標。
10. **翻譯**：可依據學習人口發展，除英文版本之外的其他國家文字版本(如日、韓)，翻譯者不僅要對外國語言相當熟練專精、對華語教學和語法須有一定程度的了解，才不致翻譯有誤。
11. **標音符號**：國內目前仍是以注音符號為主，但就整個世界的潮流和未來台灣邁向國際化的趨勢而觀之，採漢語拼音應是

未來的發展方向。

12. **教材的修訂更新**：因社會不斷的變遷，語言環境不斷在改變，詞彙、詞義也會有所變化，教材完成後須隨著時代的脈動，每隔一段時間，對詞彙、詞義甚至內容作修正更新的工作，並更正先前語法翻譯或印刷等各項所出現的錯誤。

第陸章教材評論

市面上銷售的教材種類繁多，如何選擇優良的教材乃是教學致勝的關鍵，然而好教材要如何界定，它的定義是相當模糊的，如何評定教材的好壞，它的標準在哪裏呢？作者認為可以從教材編寫的理論基礎(專家學者的意見)及教材的使用者，包括教師和學生眼中認為的好教材的條件上，定出可作為教材評定的基本架構。

一、教材評論的基本架構

(表 6-1) 文 獻 探 討 與 教 材 製 作 相 關 性

理論提出者	教材理論	與教材製作相關性
一、蕭桂林	1. 現代化 2. 聽說讀寫綜合運用 3. 遵循訊息接受原理	指引：引導教師教學法運用配合。 輔助教材：應善用媒體以加強信息輸入
二、盧毓文	1. 提高學生學習動機 2. 培養學生自學能力 3. 運用教材教法新知、	內容取材因地制宜。 內容安排主次明確，詞彙教學系統化，並以高頻用字優先。

	工具及高科技產品。	輔助工具：練習手冊、錄音帶
三、施仲謀	<ol style="list-style-type: none"> 1. 語言結構、功能、文化三者溶合並重。 2. 聽、說、讀、寫循環訓練。 3. 多媒體教材配合 	<p>內容：有系統、組織、與教學、重點相連貫。</p> <p>題材：以交際與竟為組織中心</p> <p>課文：總量適當、各類文字比例合理</p>
四、呂必松	<ol style="list-style-type: none"> 1. 重視實用性、交際性、知識性和趣味性、科學性 2. 注重話語的過程 3. 以學生為中心，注重語言學習的合理 4. 教材針對性 	<p>內容：是學生需用、常用的有啟發性</p> <p>詞彙：常用</p> <p>語法：有系統、科學化</p> <p>練習：注重運用能力的訓練</p>
五、葉德明	<ol style="list-style-type: none"> 1. 應整合語言需求趨勢 2. 以學生為中心 3. 重真實意義 4. 聽說讀寫並重 5. 使學生有整體交流 6. 重視學習步驟和認知 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 編排次序：引導課文內容(先對整體了解再到語言單位)再作生詞、句型、功能語法、練習 2. 內容：符合學生現學現用之目的。 3. 練習：包括團體互動

	過程 7. 考慮教學者的策略並配合教學法	
六、王姿人	1. 教材情境化 2. 教材生動化 3. 增加活動交流 4. 加入課外教學活動	1. 附情境圖片於課文旁 2. 利用圖片、表格、線條替代成串的文字解說 3. 設計活動單元，促進師生互動 4. 安排課外教學、實地演練

(表 6-2) 各語言中心調查問卷結果好教材條件

1.封面印刷	能引發學生學習興趣
2.教學目標	清楚而明確
3.詞彙	用語跟得上時代，實用性高，能配合生活題材
4.例句	循序漸進，活潑，豐富，能引發學習興趣，符合時代需求
5.內容	多元化，文體有變化

6.文法	說明詳細，簡單扼要，功能化，詞類統一有序
7.輔助教材	附錄音帶、錄影帶或練習手冊
8.其他	編纂嚴謹錯誤少

(表 6-3) 外籍生問卷調查結果好教材條件

1.封面	印刷美觀
2.字體	清晰、大小適中
3.生詞	實用、解釋清楚
4.例句	說明豐富、多
5.內容	完整、豐富、有趣味、創意且常用、能符合學生程度、引發討論、實用、有故事性、適合學習者的年齡
6.句型	能達成好的練習效果
7.文法	能培養表達能力、解釋明確
8.練習	含問題討論、造句、寫作練習足以幫忙詞彙、句型之練習

9.輔助工具	有視聽輔助教材
10.印刷	有彩色版面印刷和圖案
11.翻譯	有多國譯本
12.使用文字	有繁簡漢字對照
13.實例	視聽華語、今日台灣、思想與社會

綜觀以上資料，無論是理論專家及學者，華語教師和學生，對於好教材的觀感是十分吻合、一致的。一本好教材不但要能製作嚴謹，編排有序，有組織、有系統，主要要能引導教學，達成教學目標和語言綜合訓練的效果，其內涵若再細分，可由下列各項評估。若將三者的論點合併，好教材的標準理應如下：

(表 6-4) 好 教 材 之 標 準

1.教材目標	清楚、明確
2.封面設計	印刷美觀，引發學習者的興趣
3.排版印刷	清晰、段落分明、易於閱讀
4.字體	印刷清楚、大小適中

5.生詞	用語現代、實用性高、能配合生活題材、有清楚的解釋
6.例句	豐富、說明詳細
7.內容	主題明確、難易適度、取材多樣、合適教學、附實用性、豐富、活潑、有創意、有故事性、能引發討論、引起學習興趣、適合學習者年齡
8.句型	實用、說明詳細、能達成良好練習效果
9.文法	解釋明確、說明詳細、詞類系統有序，有銜接性的連貫
10.練習	含蓋聽說讀寫整體性、系統性綜合訓練、注音運用能力的培養、能幫助學生熟習該課的生詞、句型用法
11.輔助工具	儘量全備，包括練習手冊、錄音帶、錄影帶、CD 等視聽教材、寫作練習等
12.翻譯	正確並針對學習對象有不同國的翻本

二、教材評論

在學生問卷中，當我們問到好教材的例子時，多數學生都認為、實用視聽華語、今日台灣、思想與社會是台灣目前的好教材。

若我們以上述標準來作為評論的框架，依初、中、高級教材排序，其評估結果如下：

(表 6-5) 視聽華語評論表

評估項目	非常符合	大致符合	少部份符合
1.教材目標	○		
2.封面	○		
3.排版印刷	○		
4.字體	○		
5.生詞	○		
6.例句	○		
7.內容	○		
8.句型	○		
9.文法	○		
10.練習	○		
11.輔助工具	○		
12.翻譯		○	

視聽華語是目前較完備的教材之一，在各項條件上都符合好教材的條件，惟在翻譯版本上，若有日文版發行，或簡體字版更合理想，其封面、印刷精美，排版清晰、段落分明、重點標題全用色彩凸顯、易於閱讀，字體清晰、大小合適、生詞內容實用、與生活學習相關、課文內容豐富、取材多樣，適合教學，全書共有(一)(二)(三)冊，有系統和連貫性，對於一位自國外初來國內的外籍人士，要建立從零到中、高級程度的會話能力已足夠。本系列書最大的特點為輔助教材的全備，從課本、教師手冊、學生作業簿、錄影帶一應俱全。

尤其是錄影帶，對於教學上相當有幫助，書的開頭並附有編輯要旨，詳細的說明教材所採用的教學法，教材主要內容，輔助工具和教材的使用方法，本書的設計對於使用者，無論是教師或學生都非常貼切而週全，是目前在各方面最完善的教材之一，比起過去的國語會話(一)(二)，已有長足的進步，也指引著台灣的教材邁向一個更新的指標。

(表 6-6) 今日台灣評論表

評估項目	非常符合	大致符合	少部份符合
1.教材目標	○		
2.封面		○	
3.排版印刷	○		
4.字體		○	
5.生詞	○		
6.例句	○		

7.內容	○		
8.句型	○		
9.文法	○		
10.練習	○		
11.輔助工具			○
12.翻譯	○		

今日台灣在各項目上一般均能符合一個好教材的標準，只在封面設計和輔助工具上無法達到盡善盡美的地步。今日台灣的優點為題材創新有趣，能引發學習興趣，與日常生活相關並帶入台灣文化之美。插圖生動活潑，文法解釋清楚而有系統，課文編寫嚴謹，而其最大的優點為習題靈活多變，不落俗套，為全書最精彩之處，此外字體繁簡兼備，採漢語拼音標音，並出版日文版也都是相當有前瞻性的作法，缺點則是課文內容與練習的不協調，風格不一，內容平易近人，練習卻豐富多變，內容淺短而練習長度卻大於內容，是以教師反會將注意力和時間貫注於練習及練習中的課室活動，雖無不妥，但顯得頭重腳輕，其次封面設計雖俱創意但顯得不夠精美。字體印刷在生詞和練習部份稍嫌太小，輔助教材如錄影帶、CD可再加強，除此之外，今日台灣目前在各方面已是不可多得的好教材。

(表 6-7) 思想與社會評論表

評估項目	非常符合	大致符合	少部份符合
------	------	------	-------

1.教材目標		○	
2.封面		○	
3.排版印刷		○	
4.字體			○
5.生詞		○	
6.例句			○
7.內容	○		
8.句型		○	
9.文法			○
10.練習	○		
11.輔助工具		○	
12.翻譯		○	

思想與社會是繼視聽華語、今日台灣後最受歡迎，使用較廣泛的教材之一，但各方評論的好壞半參，其最大的優點是題材有深度，能引發討論思考，藉著討論使外籍生對中國人的一些人生哲理、思想觀念和社會的一般現象有一番的了解，此外本文的用詞優美、結構嚴謹，對很多學習者學習書面語和民間熟語、和四字格的用法會有很大的增進。本書的練習設計靈活，題材多變，適於學習，可補文法、句型的不足，也是本書的優點之一，惟本書排版印刷過於緊密，字體過小，不利閱讀，生詞數目過多，有些更多達一百七十多個，對學生而言負荷太重，詞句使用過於自由，內容論點作者主觀意見太強欠缺圓

融，羅輯牽強有時前後矛盾，文法說明幾乎全部省略。只在練習上稍作交待，如此的安排太過精簡，詞彙的選入又過於繁瑣，此書在各方面並非完善，但在高級會話教材某一層次教材極為欠缺之下，成為不可或缺的選擇，教師若能運用完善、善於引導仍不失是本好教材。

三、綜合比較

若我們依教材符合好教材的標準程度，列出優、良、可、的等級分別，上述三種教材之表現如後頁表列：

(表 6-8)

教材評量表

評估項目	視聽華語	今日台灣	思想與社會
1.教材目標	優	優	良
2.封面	優	良	良
3.排版印刷	優	優	良
4.字體	優	良	可
5.生詞	優	優	良
6.例句	優	優	可
7.內容	優	優	優
8.句型	優	優	良
9.文法	優	優	可
10.練習	優	優	優
11.輔助工具	優	可	良
12.翻譯	良	優	良
	與好教材標準：非常符合(優)		

	大致符合(良)		
	部份符合(可)		

由上述表格，我們可明確的看出各優良教材的特點，以及作一對照與比較，其中封面設計與排版印刷以視聽華語為清晰美觀，練習以今日台灣最靈活多變，課文內容則兩者在會話、閱讀不同的範疇中各領風騷。

第柒章作者訪談

一部成功的教材製作不易，從構思、創作到完成，曠日廢時，要如何製作一部適於教學，受到歡迎的好教材其中有不少的學問，此章我們就訪談視聽華語、今日台灣、思想與社會和三百字故事的作者，探討整個教材製作的過程及所遭遇的問題，以為教材製作上的參考：

一、訪談視聽華語作者 葉德明教授

1. 問：葉老師，我們想請教您，在您製作視聽華語的過程當中，曾經遇到哪些您覺得最為困難的部份？

答：在我們編寫教材的時候，可能有幾項困難的地方，第一就是要控制生字生詞，要把第一課、第二課生字、生詞作連續性的安排，希望它在不同的課文中出現有連續性，還有它的出現率，要把這些控制得非常好是比較難的，還有就是寫課文的時候，生字的用法，要如何訂它的詞類，比方說中文的詞類中有名詞、動詞、形容詞、副詞，要判定它的詞類，有時候很難作決定，必須要看當時在課文句子裏的排序功能怎麼樣。另外就是在後面的練習，必須要多樣性，光是一兩種練習的形式是不夠的，練習影響學生他學

習詞彙、文法的效果，所以要多樣性、多變化，有的時候要想盡辦法變化練習的形式是很費腦力的。我想這幾個困難都要在一個小組編輯進行時共同來思考；所以要事先訂作好一個計劃，然後照著計劃內容進行，上述這些問題要在小組中共同商議來解決，至於內容練習的型式，要靠大家多方去尋找資料，有時候可以參考別的語言好比教英文、教法語的書籍，他們的練習形式有的可以參考，這些困難，因為有小組大家集思廣議，我想慢慢就可克服。

2. 問：未來台灣的教材發展的趨勢潮流是什麼？

答：在我們台灣，因為真正從事華語專業教材編寫的人材不是太多，所以就要靠每一個華語教學中心的主持人和教師共同來考量。我們現在的趨勢是大家都走向語言教學要實用化、真實化、趣味化，另外還要加上多媒體的教材，所以如果我們要認真的作教材的時候，所有的新教材都應該開發多元性的，這是我們編寫教材的一個大家共同遵循的新方向，我想這也是世界語言教學的一個大的趨勢。

3. 問：您覺得目前台灣最完整，最全備，最俱代表性的好教材是哪一套？

答：目前我們所用的一些教材，多半或多或少都有一些缺失，好像沒有一部教材是完整的，都會有人批評，我們在台灣

現在編了一套新的教材好比說現在替遠東圖書公司編的教材<生活華語>就改進了很多從前的一些缺失，而且我們還配合了多媒體的教學，就是有錄音帶、錄影帶，還有CD Round，這個是配合現代教學的一個新的趨勢，而且可以讓學生學習多元化。

在台灣比較像樣的，合用的教材，當然我們現在最流行的是由教育部讓師大國語中心主編的<實用視聽華語>，這一套教材到目前為止來說是很不錯，當然我們現在編的另一套也是師大國語中心老師編寫的遠東<生活華語>，從初級到高級一共三冊，我想這個教材就把從前的一些缺點都把它彌補過來。那另外好像<今日台灣>這本書是稍具完備性的，好比說它練習的變化是多元性的，而且內容是涉及到台灣的生活，所以目前在台灣很受學生的歡迎，但是遺憾的是它沒有初級和高級的配合，假如把這一點彌補過來，我想今日台灣它未來的發展也應該說是很好的教材。

評論：當我們預備開始編寫教材時，總是內心充滿了期待與熱情，而忽略了編寫時可能會出現的種種問題，和應當注意的事項，缺乏經驗的編輯者在編寫時往往會因為無法顧及周全而漏洞百出，以至於編寫出來的教材無法合用，教材的製作從內容的取材、教學法的配合運用、生詞的選取、詞類的註明、例句、文法的解說，習題的變化、到排版、封面設計，每一個環節都有其學問，也非獨立一人之智慧可完成的，是集合多人的智慧和力量，並參考前人的經驗是非常重要的。

其次，在編寫時要留意語言教學的新趨勢和方向，避免閉門造車。教材的發展需要有創意且多樣性，對於一向受歡迎的好教材，雖不一定要刻意的仿效，其優點、特色也是極俱參考的價值。

二、訪談三百字故事作者 張愨言老師

問：您是國語推行委員會的元老，也是三百字故事的作者，我想請您談談最早年在台灣的國語教學和教材編寫的狀況？

答：最初的時候沒有那麼多的科學儀器設備，那個時候，就是在早期在國語推行委員會在由齊鐵恨齊先生和林良林先生在每天早晨先播國語教材，這個國語教材播完之後，全國的小學老師再依據齊先生播音教材的方法，然後教學生，那個時候，這是在中廣都是直接向電台直播，直播完了之後，小學的老師們聽到了播音然後就按照這個方法來教學生，這是早期齊鐵恨先生教法，另外有一種就是推行國語，這個國語就是會話，那時候的會話就由張敏言跟柯建興每個禮拜六個早晨播會話。每天播，一個禮拜有六次，早晨六點半鐘一定要到電台，大概那個時候播音的人天還沒亮就得起來，又沒有交通工具，那個時候很艱苦，但是有一種大家的工作很認真，老師們的學習非常認真，教學的進度也非常好，這是早期關於國語推行委員會跟中廣所作的國語推行，這可以說是第一個階段。

到後來漸漸的需要文字的教材，那個時候的國語會就計劃幾種從低年級到高年級給老師們的教材，就只是三百字故事、七千字故事，關於教育方面的教材，然後有古今文選，然後有書報精華，就是有各種針對教學不同程度的教材，關於三百字故事，最早是給小學低、中年級準備的東西，那個時候，寫這個教材領導的指導老師就是王玉川，王先生。王先生是教育家，他的中文和英文都是最好的，他對於教育方面也是有他獨到的看法，那麼那個時候，他就領導國語會的幾位編輯寫三百字故事，三百字故事編寫有一個原則，就是這個故事有頭有尾，不能超過三百個字，一張稿紙是三百個字然後去了標題，去了屬名就剩下二百多個字，但這二百多個字當中你要寫一個完整的故事，這個完整的故事，不敢說著起承轉合，但是要有頭、有尾，你怎樣子起，怎樣子收，在這個起收之間，中間的教材要有一個必須有一個完整的故事，這個故事當中，要有內容，內容當中，地理的也可以，歷史的也可以，人、事的也可以，民間有許多的東西可以作為教材的內容，但是教材的內容你找到之後，你怎樣用文字把它表達出來，但是這個裡頭比較有一些個規定，就是你句子不能太長，一個句子不能超過十個字，再者一個句子你不能用 2 個的，那麼除此以外，你對於中間的，用我的筆寫我的口，你不能用文言詞，你也不能用典故，你必須要用真正的國語，而且這國語還必須要口語化，要能用口唸得出來，而且在這裡面除了這些個限制以外，你在文字方面應該破音字標明，你應該是用ㄉㄛ·的時候，還是ㄉㄛ的時候，用ㄉㄛ的時候還是ㄉㄛ`的時候，是ㄉㄛ`的時候還是ㄉㄛ`的時候

候，這些你必須要事先注意到，那麼在文字的限制方面限制得很多，你就不能出這個範圍，因為這個教材就是給小學用，也是給老師做一份給學生的輔助，所以寫三百字故事啊，過去看起來是一個小小的故事，就那麼兩三百字，但是這裡面限制很多，而且我們這些當編輯的人啊，寫這三百字的故事都感覺到非常艱苦，要上天下地的，中國外國的，歷史的去找教材，那麼如果用到外國的故事，用到外文翻譯成中文，然後再從中文字移轉變成國語故事，如果用的是歷史故事文言故事也要把文言故事變成白話文，再從日語裡頭再寫成了口語的教材，所以看起來是一篇小小的教材，但是常常要折騰了好幾次才能夠完成這一篇小小的文章，這個教材跟著國語會到現在將近有 40 年了，現在有很多小學、中學，給外國人學中文的華語學校大概還在用。這就是寫三百字故事的一點難處，我現在記起來啊，已經是好幾十年了，這就是三百字故事過去的起源，怎麼的寫法，我想如果有朋友對這個有興趣，或者是拿這個要當成一個教材的話，不妨看一看，也許對語言方面，對編寫教材方面，對寫文章方面有一點兒用處。

說明：

此段是三百字故事作者，敘述台灣早期的國語教學運用的媒介，以及教科書編纂的甘苦談。當國語第一次在台灣推行時，政府及相關單位在有限的資源下，如何有效的教育台灣民眾和小學生學習國語。雖然對象是本國人而非外國人，但對當時的民眾而言；國語卻是方言除外的第二語言。三百

字故事是早期為推行國語所編纂的，可以說是最早的國語文教材之一，由於題材和內容不錯，後來也被運用於華語教學之中。

評論：

張愷言女士為國語推行委員會的元老並曾是國語日報的創辦人之一，藉由她的口我們得知國語早期在台灣推行的狀況，當時國民政府剛播遷來台，國語對許多本土民眾而言類似第一或第二外語的情況，據張女士曾經透露當時英語教學也同時藉著廣播的方法，經由中廣播音來傳播教學。當年由趙麗蓮女士主播，一直到今天，英語教學仍藉著電台的廣播節目來傳遞教學，而國語廣播節目至今卻已不存在了，這不禁讓我們省思，像廣播這種有效傳播教學的方法是否有再度被使用的可能性。其次我們可從張女士那裡得知早年教材的製作是何等的嚴謹，不僅在題材上要費盡心思，上天下海去尋找，在用詞遣字上，或語音上都十分講究，尤其最重要的是一種謹慎、認真的態度，是製作每一種好教材的基本動力。在當初各方面物資設備都極缺乏、困難的環境之下，一些開創者為華語的傳播艱苦奮鬥的精神，值得我們感佩與學習。

三、訪談思想與社會編輯之一李順慧老師

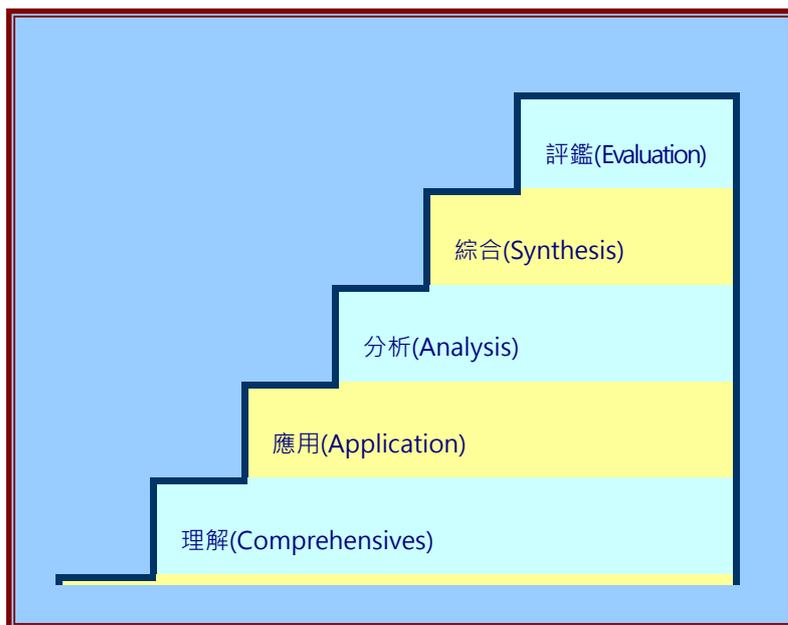
問：基本上這本書的作業部份是讓很多老師滿意的，我想請問李順慧老師，您對於教材練習部份設計的看法？

答：練習的部份，對於外國學生，尤其是要站在學生的立場以學生的觀點作為出發，對於一個外國人來講，什麼是能夠引起他興趣的，作一個引發他興趣的練習的題材，最重要的是要配合每一課的教學目標，在這一課的目標上他須要達成什麼樣的目的，比方說在詞彙上或者句型上就須要在這一課給他作這方面的練習，至於單元設計方面，當然要配合第一點，怎樣引起他們的興趣，然後去做一些靈活的單元設計，比方說角色扮演啦，情境教學啦，製造一些團體的互動，然後讓他們在實境中去學習，基本上〈思想與社會〉這本書，它是一本高級會話教材，還是需要老師去帶領的，因為它是思想與社會的內容，有時效性上的變化，所以可能需要定期修正，或是刪改，或增加的。

評論：

思想與社會習題部份之所以受到肯定，與今日台灣類似的相同點是習題的題型靈活而多變，不僅有書寫方面的練習還包括了口語能力的訓練等等，提供了學生較有趣和多樣性的練習選擇。在 Bloom's Taxonomy(1956)提出語言能力的訓練在各階段應有所不同，包括知識性的、理解性的、應用性的、分析性的、綜合性和評鑑等能力的訓練。

(圖 7-1) **Bloom's Taxonomy(1956)**



若將此理論運用在華語教學上，練習部份的設計上，語文初期訓練著重在知識和理解上，針對詞彙的練習，課文內容的理解和掌握，可衍伸的習題包括選擇、問答、填充、造句、字謎、相反詞、同義詞等等，再往上發展的語言能力訓練應用，分析部份可發展如作文、角色扮演、實物解說(例在夜市購回物品，帶到班上解說逛夜市及購的經驗)，實地演練(例如練習是寫封信並到郵局買郵票，寄回給教師)，其次是文法和句型的分析和練習。

最後綜合、評鑑的部份可包括的範圍更廣，如課文歸納、大綱整理、訪談、手腦並用的猜謎遊戲、說故事、翻譯、錯誤文章修改、文章掌析甚至演講、辯論的訓練，在台灣對練習的設計多半都還是偏重在較初級的語言能力階段，中級，尤其是較高階級的語言能力訓練如演說、辯論、文章修改、文章欣賞評論等題材幾乎沒有，這是目前台灣的練習製作上缺乏及有偏差的部份，此外練習多半集中在讀寫的部份，聽說的設計很少，近來電腦的運用十分廣泛，將來若有以真人摹擬讓學生在電腦上與人對談，對練習的設計而言，會是一個很大的突破。

我們若以全語言的觀點為出發，任何語言的學習設計對於練習設計的真義，若是自然、完整的、有趣、有意義的，與學習者的生活經驗相關連，具社會性功能的，會使學習變得容易，反之若是零碎而片段的，無意義，呆板且無趣的，與學習者無關，不具任何社會功能，會使整個學習變得很困難，所以我們真得反思我們常給學生的練習作業部份是否是無趣、無意義且不相關的課業呢？若我們多花一點巧思，有多樣性，有趣，有意義的設計，不但會使整個學習變得有樂趣，也能轉變習題、作業給人的看法，使學生最痛恨的部份變成學生最歡迎的部份。

四、訪談今日台灣的作者 - 鄧守信教授

問：當初您編著今日台灣的時候，是得自什麼樣的靈感跟構想，來製作這本書？

答：呃，大概是十年前吧，開始製作這樣的教材，當時就是 proficiency Movement - 就是語言能力運動相當熱門的時候，大家在 proficiency Movement 裡頭最講究的就是要用實際的語料，所謂的 Authentic Materials，他們認為不使用 Authentic Materials 都是我們自己製造出來的所謂的參考書語言，可是我們都知道參考書的語言跟社會上實際使用的語料，差距是蠻大的。所以，尤其在美國，我們說一個學生他上了一年級又上二年級，三年級已經是高級班了，四年級的學生已經不太多。這四年之內，他們在美國接觸漢語的機會非常有限，所以我們要在高級班，三年級使用實際的語料，這幾乎是不太可能的，會覺得它的難度太大，所以我當時的構想是我要用的，也是用實際的語料，但是這麼實際的語料是經過我們編輯者編輯、修改，那麼我們今日台灣就是在修改的過程中提供作學生的一個教材，也就是它經過編排的，經過修飾的，而能夠引導學生走向實際語料的程度，所以它主要是一個橋，就是所謂的教科書語言跟實際語言中間的一個橋，是經過引導的，所以它編排的方式，它所用的資料啊，都跟一般教科書比較不一樣，這就是我當時的一個動機，就是要有一個橋樑，這幾年出版這幾年，社會上、華語教學界上給它的這個反應，好像方向走得還是正確的，學生的接受度還是比較高。

問：第二個問題，您對於未來台灣華語教材的展望，或是您認為未來台灣的華語教材應當朝什麼方向發展。

答：這句話不太對呢！哈哈，為什麼呢？我們看台灣這 50 年所編，所發行的教科書吧！非常非常的有限，所以並不是說像大陸，大陸這幾十年來，他們有他們固定的教材，固定的出版發行，所以他們自己就造成他們自己的格式，這種格式可以將來，好比說走一個新的方向等等，話一說回來，就是在台灣我們所發行的教科書實在令我們很不滿意，數量太少，所以呢它沒有一個格式，它沒有一個自己的作風，所以應該朝哪一個方向去，我就覺得那個是稍微言之過早，因為我們連最基本的最傳統的資料都不太多。但是將來如果要出不管是初級、中級、高級教材啦，我都希望能夠多元化，不但是在介紹死死的課文哪，生詞哪等等，而是有比較有多樣化的，變化多一點的，而不是一個直線型的教材。我把這個比較傳統的就叫作直線型的，比較多元化的，那就是角度比較寬的這些教材呢，那就是不是走一個直線的，因為我們怎麼去呈現我們的教材，我們並不一定能夠掌握學生學習，習得的一個線路，我們不太知道他是接觸到什麼樣的句構，什麼樣的詞彙，他是先吸收哪一些，先放棄哪一些，這個我們都不太有把握的，所以在後來要把握的時候，還是給他一個多樣的，能夠盡量由他自己來選擇的一個習得的過程，我想這是比較好的，所以好比說生詞的介紹我們現在書面上生詞的介紹就太太直線了，好比說今日台灣也是這樣，我們一課有

三百個字，三百個字裡頭我們就規定不能夠超出 35 個詞彙，那我們怎麼能夠限制學生、新的生字不能夠問我超過 35 個的詞彙哦！這個是開玩笑的，這個是不可能辦到的，每一個人的接觸，他的習得過程是不一樣的，所以比較理想的，生詞方面就是每一個詞彙它背後都有一個詞彙表，怎麼去呈現這個呢？我們就只好靠電腦了，所以每一課課文有三百個，然後他只要點任何的一個詞彙，電腦就能夠顯示它的課文、發音、它的語意等等，由學生自己決定。我要這個對我來說是生詞，這個我要選的，而不是說我認為這是你的生詞，所以我們將來製教材一定不能只從老師的角度，我給你什麼，你學什麼，我想這個不行，要學生自己決定，我們提供一個良好的環境，通過一個教材給他一個良好的環境，讓他自己選擇，我對這個特別有興趣，我對這個詞彙我特別感興趣，我要學習，而不是我認為你應該學習這個詞彙，我給你這個生詞，所以，第一個多元化、第二個我們一定要把學習者的立場考慮在我們教材編定之內，而不是所謂的“餵食式的”老師餵，學生吃什麼樣的語言飯，我想這個要避免。

評論：

- 1.在過去傳統的教材中，不管是詞彙、課文內容，和例句所用的語料，造出的文章和句子往往是人造的，假設的，專為教學上使用而設計出來的，這樣以教學為目的製作出來教材常與社會上真實的語言不相符合，以致於學生在課堂上所學到實際使用時還需經過轉換，有些句子和詞彙、語法甚至用不上，而近代所強調的

卻是完全相反的模式，語料必須是有真實意義且與社會有互動的，換言之是實際，有真實性的，在課堂上就學習社會上要用的東西，與真實結合。這是趨勢也是與過去教材非常不同的地方。

2.對於台灣未來教材的展望我倒與鄧所長的觀點有所不同，雖然大陸的教材發展數量遠超過台灣是個不爭的事實，且已發展成他們固定格式及走向，但若數百本的教材同質性都非常高，形式內容非常類似，就倒不如只有一兩本有代表性的教材即可，而太固定的型式也容易流於僵化，跳脫不出固定的模式，對於未來長久的發展未必是好事，反觀國內華語教材領域，方興未艾，是極俱潛力及開創性的園地。台灣目前已經有好幾套無論內容、印刷、品質、輔助工具都極俱水準的教材，相信事在人為，只要能發揮靈活的創意，走多樣性、精緻的路線，台灣的教材將來必有一番蓬勃的發展。

結論：

回顧整個台灣的華語教材，整個教材界仍有許多有待開發之處，而整個成長和發展過於緩慢，而要將整個教材發展推向繁榮，有部份的問題要靠政府專責單位來加以解決，部份則可組成協會，統籌運作，而最重要的是要每個華語老師們共同來努力，教材是教學上的基本要件和成功的基礎，唯有把台灣的教材發展得更多元，更完備，台灣的華語教學才有明天，才有希望。

第捌章總 結

在未來台灣的華語教材界的發展，亟需有相關教學經驗，以及有志於華語教科書編纂的相關專業訓練者的投入。在台灣現今的華語教材界，仍是一個潛力無窮充滿發展契機的地方，有許多的需要尚未被補足，更多元化、多樣性的方向仍待開發。然而在起步之前，編纂者必須要對一部理想的華語教材，在製作的要點和規範要能有所認知，對整個教材界的需求和發展要有所了解，而非一味的仿效或漫無目的的發展，作者認為一部理想的華語教材，須要著重的要點如下：

- 1.教材目標：要清楚、明確，能配合教學目標，於教科書前有詳細的說明。
- 2.提材內容：要能與學習者的生活經驗相連結，有創意做多樣性變化，能引發課堂上的討論，吸引學習者的注意和興趣，最好能導入中國文化，讓外國人對中國的思想、觀念、習俗有所了解。
- 3.詞彙：初、中、高級，能按照字頻由易而難，做循序漸進的安排。
- 4.語音：最初需要發音系統的說明與練習，加強聲調四聲變化的訓練，後面再慢慢加入上聲變調，以及連音變化的訓練。
- 5.語法：介紹要有系統而連貫，初級配合例句以功能性為先，中、高級再漸入較深的理論及結構分析，文法例句也要能配合情境設計或課文內容。

- 6.練習：要與每課的教學目標配合，設計出生動、有趣、以及多樣性的安排，並加入媒體的運用。
- 7.活動設計：要具備生動有趣、富創意性，並配合教學法，達成學以致用的目的。
- 8.輔助工具：應儘量求其全備，能加強學習者聽、說、讀、寫的學習效果。
- 9.翻譯：要能準確、貼切而無誤地，最好有專家負責，針對不同的學習者，能有不同的版本。

除了上述規範要點外，編著者對未來教材之編纂，應避免重複和雷同的創作，而著重在市場的需求和目前懸缺的部份，做多樣性的發展。舉例而言；目前華語界一般綜合性功能的教材較不缺乏，而專門性的教材卻很缺乏，例如只專門注重訓練閱讀的教材，無生詞、練習、語法而強調閱讀能力的培養和技巧，其次翻譯、作文、和著重較高語言能力層次訓練的教材，諸如演說、辯論、文章賞評等等，都是目前須要發展的部份。

隨著亞洲經濟活動的熱絡，亞洲的主要語系漸漸受到西方各國的重視，尤其是對華語文的學習熱潮，有逐年加溫的趨勢。相對國內的教材開發較為遲滯，的確是很令人憂心的事。鑒於此；本人希望藉此論作的調查與分析，將學習華語外籍生的觀感及需求，以及目前國內較普及教材的作者，對於創作的心得與看法，能完整呈現給國內有志於華語教材的先進們，希冀對推動華語文的教材編纂風氣，能有些許

推波助瀾的果效，則不枉此工夫矣。